



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2006. november 3.
(OR. en)**

14765/06

**Intézményközi dokumentum:
2005/0245 (COD)**

LIMITE

**EF 49
ECOFIN 373
CONSOM 104
CRIMORG 162
CODEC 1223**

FELJEGYZÉS

Küldi:	az elnökség
Címzett:	a pénzügyi szolgáltatásokkal foglalkozó munkacsoport (attasék — fizetési szolgáltatások)
Biz. jav. sz.:	15625/05 EF 62 ECOFIN 407 CONSOM 54 CRIMORG 155 CODEC 1165
Tárgy:	Javaslat — Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a belső piaci fizetési szolgáltatásokról, valamint a 97/7/EK, a 2000/12/EK és a 2002/65/EK irányelv módosításáról

Mellékleten megküldjük az egész szövegre vonatkozó elnökségi kompromisszumos szöveget.

Az előző szöveghez képest végzett módosításokat aláhúzás jelöli.

- (1) A belső piac létrehozása szempontjából kulcsfontosságú a Közösségen belüli belső határok lebontása az áruk, a személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgásának megvalósítása érdekében. Ezért fontos, hogy a fizetési szolgáltatások egységes piaca megfelelően működjék. Jelenleg azonban a harmonizáció hiánya ezen a területen akadályokat támaszt az említett piac működésével szemben.
- (2) A tagállamok fizetésszolgáltatási-piacai jelenleg különálló, nemzeti szerveződésűek, és a fizetési szolgáltatások jogi kerete 25 nemzeti jogrendszerre szétterjedt.
- (3) E területen számos elfogadott közösségi jogi aktus létezik, nevezetesen a határokon átnyúló átutalásokról szóló, 1997. január 27-i 97/5/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv; a határokon átnyúló, euróban történő fizetésekről szóló, 2001. december 19-i 2560/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, amelyek azonban nem orvosolták a helyzetet, hasonlóan az elektronikus fizetésekre vonatkozó európai magatartási kódexről szóló, 1987. december 8-i 87/598/EGK bizottsági ajánlás (a pénzügyi intézetek, a kereskedők, a szolgáltatók és a fogyasztók közötti viszonyok tekintetében); a fizetési rendszerekről, különösen a kártyabirtokosok és a kártyakibocsátók közötti viszonyról szóló, 1988. november 17-i 88/590/EGK bizottsági ajánlás; valamint az elektronikus fizetési eszközökkel végrehajtott műveletekről, különösen a kibocsátó és a tulajdonos közötti viszonyról szóló, 1997. július 30-i 97/489/EK bizottsági ajánlás. Az egymás mellett párhuzamosan létező nemzeti rendelkezések és a hiányos közösségi keret tovább bonyolítja a helyzetet és gyengíti a jogbiztonságot¹.
- (4) Ezért elengedhetetlen egy közösségi szintű, korszerű és koherens jogi keret létrehozása a fizetési szolgáltatások szabályozására, függetlenül attól, hogy a szolgáltatások összeegyeztethetőek-e a pénzügyi ágazatnak az egységes eurofizetési térségre (SEPA) vonatkozó kezdeményezéséből eredő rendszerrel, amely semleges annak érdekében, hogy valamennyi fizetési rendszer számára azonos szintű mozgásteret biztosítson a fogyasztói választás fenntartása céljából, és amelynek a jelenlegi nemzeti rendszerekhez képest jelentős előrelépést kell képeznie a fogyasztói költségek, a biztonság és a hatékonyság tekintetében².

¹ Az ECON 1. módosítása szerint.

² Az ECON 2. módosítása szerint.

- (5) E keretnek biztosítania kell a prudenciális előírásokra vonatkozó nemzeti rendelkezések összehangolását, az új fizetési szolgáltatók piacra jutását, a tájékoztatási előírásokat, illetve a fizetési szolgáltatások felhasználóinak a jogait és kötelezettségeit. E kereten belül továbbra is meg kell tartani a 2560/2001/EK rendelet rendelkezéseit, amelyek az árak tekintetében létrehozták az euróban végrehajtott fizetések egységes piacát. A 97/5/EK irányelv rendelkezéseit, valamint a 87/598/EGK ajánlásban, továbbá a 88/590/EGK és a 97/489/EK ajánlásban megfogalmazott ajánlásokat egységes, kötelező erejű jogi aktusba kell foglalni.
- (6) Nem lenne célszerű azonban, ha e jogi keret teljesen átfogó jellegű lenne. Alkalmazását elegendő azokra a szolgáltatókra korlátozni, amelyek fő tevékenységét a felhasználóknak nyújtott fizetési szolgáltatások biztosítása jelenti. Nem lenne célszerű alkalmazása azon szolgáltatások esetében sem, amelyeknél a pénzeszközöknek a megbízótól a kedvezményezett részére való átutalása, illetve szállítása kizárólag bankjegyekben vagy pénzermékben történik, vagy olyan esetben sem, amikor az átutalás alapja csekk, váltó, kötelezvény vagy egyéb eszköz, illetve olyan utalvány vagy kártya, amelyet a fizetési szolgáltatóra vagy más fél nevére állítottak ki azzal a céllal, hogy pénzeszközöket bocsássanak a kedvezményezett rendelkezésére. Elméletileg a jogi keretet minden esetben alkalmazni kell a fizetési szolgáltatások felhasználójára, amikor fizetési szolgáltatás igénybevétele céljából a fizetési szolgáltatóval kapcsolatba lép, egyes rendelkezéseket azonban nem kell alkalmazni a vállalatok által végrehajtott műveletekre, mivel feltételezhető, hogy a felhasználó ilyen esetekben egyedibb és kedvezőbb szerződési feltételeket alkudhat ki a fizetési szolgáltatónál.
- (6a) A pénzközvetítés olyan egyszerű fizetési szolgáltatás, amelynek alapja a megbízó által a fizetési szolgáltató részére rendelkezésre bocsátott készpénz, amely meghatározott összeget a szolgáltató — például valamilyen kommunikációs hálózaton keresztül — átad a kedvezményezettnek vagy a kedvezményezett nevében egy másik fizetési szolgáltatónak. Néhány tagállamban az élelmiszer-áruházak, kereskedők és egyéb kiskereskedők hasonló szolgáltatást nyújtanak a nyilvánosság részére, lehetővé téve közüzemi és egyéb rendszeres háztartási számlák kifizetését. Ez a szolgáltatás megfelel a pénzközvetítés ezen irányelvben meghatározott fogalmának³.

³ A számlafizetési szolgáltatások kérdésével foglalkozó új preambulumbekkezdés.

- (7) Szükség van azon fizetési szolgáltatók típusainak meghatározására, amelyek az egész Közösség területén jogosultak az említett szolgáltatások nyújtására, nevezetesen: hitelintézetek, amelyek a fizetési műveletek finanszírozása céljából a felhasználóktól betéteket gyűjtenek, és amelyek továbbra is a hitelintézeti tevékenység megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2006. június 14-i 2000/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott prudenciális előírások hatálya alá tartoznak; elektronikuspénz-kibocsátó intézmények, amelyek a fizetési műveletek finanszírozása céljából elektronikus pénzt bocsátanak ki, és amelyek továbbra is az elektronikuspénz-kibocsátó intézmények tevékenységének megkezdéséről, folytatásáról és prudenciális felügyeletéről szóló, 2000. szeptember 18-i 2000/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott prudenciális előírások hatálya alá tartoznak; valamint a nemzeti (...) jog alapján ilyen tevékenységre jogosított postai elszámolóközpontok.
- (7a) Ez az irányelv megállapítja az olyan fizetési műveletek végrehajtására vonatkozó szabályokat, amikor a pénzeszköz a 2000/46/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott elektronikus pénz. Ez az irányelv azonban nem szabályozza az elektronikus pénz kibocsátását és nem módosítja az elektronikuspénz-kibocsátó intézményeknek a 2000/46/EK irányelv szerinti prudenciális szabályozását. A fizetési intézmények ezért nem bocsáthatnak ki elektronikus pénzt⁴.
- (8) A piacra jutás jogi akadályainak felszámolása érdekében azonban szükség van egységes engedély bevezetésére az olyan fizetési szolgáltatók számára, melyek szolgáltatásai nem terjednek ki betétgyűjtésre vagy elektronikuspénz-kibocsátásra. Ezek alapján indokolt egy új fizetési szolgáltatói kategória (a továbbiakban: fizetési intézmény) bevezetése olyan rendelkezés révén, amely a meglévő kategóriákon kívül eső természetes és jogi személyek részére szigorú és átfogó feltételek alapján engedélyt biztosít fizetési szolgáltatások nyújtására a Közösség egész területén. Ezáltal közösségi szinten egységes feltételek vonatkoznának az ilyen szolgáltatásokra⁵.

⁴ Új preambulumbekzdés annak egyértelműsítése érdekében, hogy ez az irányelv nem szabályozza az elektronikus pénz kibocsátását, és így a fizetési intézmények nem bocsáthatnak ki elektronikus pénzt.

⁵ Az ECON 4. módosítása szerint.

- (9) A fizetési intézményként való engedélyezés megadásának és fenntartásának feltételei között szerepelnie kell olyan prudenciális előírásoknak, amelyek arányosak az e szervezetek üzleti tevékenysége során előforduló működési és pénzügyi kockázatokkal. A fizetési intézményekre vonatkozó előírásoknak tükrözniük kell azt a tényt, hogy a fizetési intézmények speciálisabb és korlátozottabb területen fejtenek ki tevékenységet, továbbá az általuk képviselt kockázat koncentráltabb, valamint egyszerűbben nyomon követhető és ellenőrizhető, mint a hitelintézetek tágabb tevékenységi körében előforduló kockázatok. A fizetési intézményeknek különösen is tiltani kell, hogy betéteket gyűjtsenek a felhasználóktól, és megengedni csak a felhasználóktól érkező pénzeszközök használatát kell a fizetési szolgáltatások nyújtásához. El kell fogadni azokat a rendelkezéseket, amelyek előírják, hogy az ügyfelek pénzeszközeit el kell különíteni a fizetési intézmény más üzleti célokat szolgáló pénzeszközeitől. A fizetési intézményeknek továbbá szigorú, a pénzmosás elleni és a terrorizmus finanszírozása elleni követelményeknek is meg kell felelniük⁶.

[(9a) Ugyanakkor fontos garantálni a fizetési intézmények pénzügyi stabilitását. Nem helyénvaló, ha a fizetési intézmények hosszú távú hiteleket — például jelzáloghitelt — nyújtanak. Ha azonban a hitelt fizetési szolgáltatások megkönnyítése érdekében — például hitelkártyák kibocsátásakor — nyújtják vagy az egyéb módon szorosan kapcsolódik a fizetési intézmény üzleti tevékenységeihez, helyénvaló azt engedélyezni, amennyiben annak refinanszírozására a fizetési intézmény saját eszközeinek, nem pedig a fizetési szolgáltatásokat igénybe vevő ügyfelek nevében megőrzött pénzeszközök felhasználásával kerül sor⁷.]

- (10) A tagállamoknak ki kell nevezniük azokat a hatóságokat, amelyek felelősek az engedélyeknek a fizetési intézmények részére történő kiadásáért, a rendszeres ellenőrzések végrehajtásáért és az engedély visszavonására vonatkozó döntésért. Az egyenlő bánásmód biztosítása érdekében a tagállamok nem támaszthatnak az ebben az irányelvben meghatározottakon túlmenő feltételeket a fizetési intézményekkel szemben. Azonban az illetékes hatóságok által hozott határozatok tekintetében a bíróság előtti megtámadhatóságnak érvényesülnie kell. Az illetékes hatóságok feladatkörei ugyanakkor nem járhatnak a pénzügyi rendszerek felügyeletének sérelmével, ezt a felügyeleti feladatot a Szerződés 105. cikke (2) bekezdésének negyedik franciabekezdése értelmében a Központi Bankok Európai Rendszere látja el.

⁶ Részben az ECON 5. módosítása szerint.

⁷ ECON 6., módosított módosítás. Szögletes zárójelben a tőke kérdéséhez, stb. való kapcsolódás miatt.

(11) Figyelembe véve, hogy szükség van a fizetési szolgáltatásokat nyújtó személyek személyazonosságának és tartózkodási helyének a regisztrálására, és számukra minden jóváhagyási intézkedés biztosítására – függetlenül attól, hogy képesek-e teljesíteni az összes feltételt a fizetési intézményként való engedélyezésre vonatkozóan – annak érdekében, hogy ne kényszerüljenek a feketegazdaságba, célszerűnek tűnik egy olyan mechanizmus bevezetése, amely alapján az említett összes feltételt teljesíteni nem képes fizetési szolgáltatók mégis fizetési intézményként kezelhetők. E megfontolásból célszerű lehetővé tenni a tagállamok számára, hogy az említett személyeket úgy vegyék fel a fizetési intézmények nyilvántartásába, hogy eltekintenek az engedélyezésre vonatkozó valamennyi feltétel maradéktalan alkalmazásától. Mindemellett lehetőséget kell biztosítani eltérés alkalmazására, a műveletek összegére vonatkozó szigorú követelmények függvényében. Az eltérések alkalmazásának esetében szükség van olyan rendelkezésre is, amely szerint a Közösségen belül nyújtott fizetési szolgáltatások kizárólag a nyilvántartásba vétel szerinti tagállamban nyújthatók.

(12) törölve⁸

⁸ A (12) preambulumbekendést el kell hagyni, mivel a (12a) preambulumbekendés többé-kevésbé ugyanarra a kérdésre vonatkozik. Egy másik lehetséges megoldás a (12a) preambulumbekendés átszámozása (12) preambulumbekendéssé, és következésképp a (12b) preambulumbekendés átszámozása (12a) preambulumbekendéssé.

- (12a) Minden fizetési szolgáltató számára lényeges, hogy hozzá tudjon férni a fizetési rendszerek technikai infrastruktúráinak szolgáltatásaihoz. Ezek a fizetési rendszerek jellemzően magukban foglalnak például négy félre kiterjedő kártyarendszereket, valamint átutalások és közvetlen terhelések feldolgozását végző nagy rendszereket. Az engedélyes fizetési szolgáltatók egyes típusai közötti, a prudenciális engedélynek megfelelő, az egész Közösség területére érvényes egyenlő bánásmód biztosítása érdekében szükséges tisztázni azokat a szabályokat, amelyek a fizetési szolgáltatások nyújtásának hozzáférhetőségére és a fizetési rendszerekhez való hozzáférésre vonatkoznak. Rendelkezni kell az engedélyes fizetési intézményekre és hitelintézményekre vonatkozó, megkülönböztetéstől mentes bánásmódról annak érdekében, hogy a belső piacon versenyhelyzetben lévő valamennyi fizetési szolgáltató képes legyen az ezen (...) fizetési rendszerek technikai struktúrái által nyújtott szolgáltatások azonos feltételek szerinti használatára. Ez nem sérti a tagállamoknak a szisztematikusan fontos rendszerekhez való hozzáférés korlátozására vonatkozó, a 98/26/EK irányelv szerinti jogát, és nem sérti az EKB-nak és a KBER-nek a fizetési rendszerekhez való hozzáférés tekintetében a Szerződés 105. cikke (2) bekezdésében, valamint a KBER alapokmánya 3. cikkének (1) bekezdésében és 22. cikkében meghatározott hatáskörét. Ezenkívül indokolt lehet az engedélyes fizetési szolgáltatók és az ezen irányelv 21. cikke szerinti eltérést, valamint a 2000/46/EK irányelv 8. cikke szerinti mentességet élvezők közötti eltérő bánásmód az utóbbiak prudenciális keretében az engedélyes fizetési szolgáltatókhoz képest meglévő különbségek miatt.
- (12b) A fizetési rendszerekhez való hozzáféréssel kapcsolatos rendelkezések nem vonatkoznak a zárt vagy saját rendszerekre, amelyeket általában egyetlen fizetési szolgáltató hoz létre és működtet. Ezek a rendszerek működhetnek a fizetési rendszerekkel közvetlenül versenyezve, vagy jellemzőbben a piac olyan szegmensében, amelyet a fizetési rendszerek nem fednek le megfelelő módon. A zárt fizetési rendszerek olyan három félre kiterjedő kártyarendszerekre, bankcsoportok belső rendszereire, távközlési szolgáltatók által nyújtott fizetési szolgáltatásokra, vagy pénzközvetítési szolgáltatásokra terjednek ki, amelyekben a zárt rendszer működtetője általában (közvetlenül vagy engedéllyel rendelkező meghatalmazotton keresztül) mind a megbízó, mind a kedvezményezett fizetési szolgáltatója. Nem lenne helyénvaló harmadik felek részére hozzáférést biztosítani ezekhez a saját fizetési rendszerekhez.
- (13) Létre kell hozni egy olyan szabálycsoportot, amely biztosítja a fizetési szolgáltatásokra vonatkozó feltételek átláthatóságát.

- (14) Ez az irányelv nem alkalmazható a készpénzes fizetési műveletekre, mivel a készpénzes fizetések tekintetében már létezik az egységes fizetési piac. Ez az irányelv nem vonatkozik továbbá a papírcsekken alapuló fizetési műveletekre, mivel ezek természetüknél fogva nem dolgozhatók fel olyan hatékonyan, mint az egyéb fizetési módok. A tárgykört érintő helyes gyakorlatnak azonban követnie kellene a jelen irányelvben meghatározott alapelveket⁹.
- (15) törölve¹⁰.
- (15a) Mivel (...) a fogyasztók és a vállalkozások¹¹ helyzete nem hasonló, nincs szükségük hasonló szintű védelemre. Míg fontos, hogy a fogyasztók jogait olyan rendelkezésekkel garantálják, amelyekről nem lehet eltérni, ésszerű annak lehetővé tétele, hogy a vállalkozások és szervezetek másként állapodjanak meg. Ezen irányelv néhány alapvető rendelkezése azonban minden esetben, a felhasználó jogállásától függetlenül alkalmazandó. (...).
- (16) Ezen irányelvben meg kell határozni a fizetési szolgáltatók kötelezettségeit a fizetési szolgáltatások felhasználóinak tájékoztatása tekintetében; a felhasználóknak mindenütt ugyanolyan részletes és egyértelmű információkat kell kapniuk a fizetési szolgáltatásokról annak érdekében, hogy képesek legyenek megalapozott döntéseket hozni és vásárlásaikat az EU-n belül bárhol elvégezni. Az átláthatóság érdekében ez az irányelv meghatározza azokat a harmonizált követelményeket, amelyek biztosítják, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója a fizetésiszolgáltatási-szerződésre és a fizetési műveletre nézve megkapja a szükséges és elégséges információkat. A fizetési szolgáltatások belső piaca zökkenőmentes működésének előmozdítása¹² (...) érdekében a tagállamok nem fogadhatnak el az irányelvben megállapítottaktól eltérő, tájékoztatásra vonatkozó rendelkezéseket.

⁹ Az ECON 8. módosítása szerint.

¹⁰ Az ECON 9. módosításában javasoltan megfelelően törölendő.

¹¹ EP: a mikro-vállalkozások fogyasztóként való kezelése.

¹² EP: a szövegezést pontosítani kell. Ez az új megszövegezés célja.

- (17) A fogyasztókat védeni kell a tisztességtelen és félrevezető gyakorlatokkal szemben a belső piacon az üzleti vállalkozások fogyasztókkal szemben folytatott tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól szóló 2005/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel, a 2000/31/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (az elektronikus kereskedelemről szóló irányelv), valamint a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról szóló 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban. Ezen meglévő jogi aktusok kiegészítő rendelkezéseit továbbra is alkalmazni kell (...). Pontosítani kell azonban — különösen — az ezen irányelv és a 2002/65/EK irányelv közötti kapcsolatot.
- (18) Az előírt információk vonatkozásában a felhasználók szükségletei szerinti megfelelő arányosságra, közlésük vonatkozásában pedig szabványos formára van szükség. Az egyszeri fizetési műveletekre azonban más tájékoztatási követelményeknek kell vonatkozniuk mint a keretszerződésekre, amelyek egyszerre több fizetési műveletről szólnak¹³.
- (18a) Az ezek hatálya alá tartozó keretszerződések és műveletek azonban a gyakorlatban sokkal gyakoribbak és gazdaságilag fontosabbak, mint az egyszeri fizetési műveletek. Fizetési számla vagy külön fizetési eszköz megléte esetén keretszerződés szükséges. A keretszerződésekre vonatkozó előzetes tájékoztatási követelményeknek meglehetősen átfogónak kell lenniük, a tájékoztatást pedig minden esetben papíron vagy egyéb tartós adathordozón kell megadni, beleértve különösen a számlanyomtatók által kinyomtatott lapokat, a floppy-lemezeket, CD-ROM-okat, DVD-ket, valamint a személyi számítógép merevlemez meghajtója, amelyen elektronikus levelezés tárolható, nem beleértve azonban az internetes oldalakat, kivéve ha ezek az oldalak későbbi visszaolvasásra alkalmas módon és az adatok felhasználási céljának megfelelő időtartamig tárolja a személyesen a fizetési szolgáltatás felhasználójának címzett információkat, és amely biztosítja a tárolt adatok változatlan reprodukálását¹⁴. A fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználója közötti keretszerződés tartalmazhat azonban a végrehajtott műveletekre vonatkozó utólagos információ nyújtásának módjára vonatkozó megállapodást. Meg lehet állapodni például arról, hogy az internetes banki szolgáltatások tekintetében a fizetési számlára vonatkozó valamennyi információt on-line hozzáférhetővé kell tenni.

¹³ Az ECON 10. módosítása szerint.

¹⁴ Az osztrák elnökség alatti megállapodásnak megfelelően a „tartós adathordozó” eredeti, a 4. cikk 19) pontjában szereplő fogalom meghatározásából a preambulumba átkerült szöveg.

- (18b) Az egyszeri fizetési műveletekben kizárólag a lényeges információkat kell minden esetben megadni a fizetési szolgáltató saját kezdeményezésére. Mivel a megbízó rendszerint jelen van a fizetési megbízás adásakor, nem szükséges előírni azt, hogy a tájékoztatást minden esetben papíron vagy egyéb tartós adathordozón kell nyújtani. A fizetési szolgáltató szóbeli tájékoztatást is nyújthat, vagy az információkat más formában is könnyen hozzáférhetővé teheti, például a feltételeknek a helyszínen lévő hirdetőtáblán való kifüggesztése révén. Tájékoztatást kell nyújtani arról is, hogy hol lehet részletesebb információkhoz jutni (például a weboldal címe). Ha azonban a fogyasztó úgy kívánja, a lényeges információkat papíron vagy egyéb adathordozón kell a rendelkezésére bocsátani.
- (18c) Az irányelv megerősíti a fogyasztó jogát ahhoz, hogy a fizetési szolgáltatásra vonatkozó szerződés kötelező erejűvé válása előtt ingyenesen megkapja a vonatkozó információkat. A fogyasztó ehhez hasonlóan a szerződéses jogviszony teljes időtartama alatt kérheti az előzetes információ és a keretszerződés ingyenesen, papíron történő rendelkezésre bocsátását. Ily módon a fogyasztó össze tudja hasonlítani a fizetési szolgáltató szolgáltatásait és azok feltételeit, és vita esetén érvényesítheti szerződéses jogait és kötelezettségeit. Ezek a rendelkezések megfelelnek a fent említett 2002/65/EK irányelvben megállapított szabályoknak. Ezen irányelvnek az ingyenes tájékoztatásra vonatkozó konkrét rendelkezései nem vonhatják maguk után azt, hogy egyéb vonatkozó irányelvek alapján (...) esetleg díj kiszabására kerül sor a fogyasztóknak nyújtott tájékoztatás tekintetében.
- (18d) A fogyasztó részére ezenkívül járulékos díjak felszámítása nélkül biztosítani kell a végrehajtott műveletekre vonatkozó alapvető információkat. Az egyszeri fizetési műveletek esetében a fizetési szolgáltató nem számíthat fel külön díjat ezért a tájékoztatásért. Az internetes banki szolgáltatások és az elektronikus pénzforgalom egyre népszerűbbé válása mellett továbbra is biztosítani kell, hogy valamennyi fogyasztó egyformán megkapja a vonatkozó tájékoztatást. Ha a keretszerződés arra vonatkozó megállapodást tartalmaz, hogy a fogyasztó részére a tájékoztatást papíron kell nyújtani, a fizetési számlára vonatkozó számlakivonatot havonta ingyenesen kell biztosítani. Az árazás és a fogyasztói szükségletek közötti különbségtétel átláthatóságának fontosságára figyelemmel azonban a felek megállapodhatnak a díj ellenében történő gyakoribb vagy kiegészítő tájékoztatásról.

(19) A fogyasztók mobilitásának megkönnyítése érdekében a fogyasztók számára lehetővé kell tenni, hogy egy év elteltével külön díj nélkül felmondhassák a keretszerződéseket. A fogyasztók tekintetében a felmondási idő nem lehet hosszabb egy hónapnál, a fizetési szolgáltatók tekintetében pedig nem lehet rövidebb két hónapnál. (...)

(20)¹⁵

(21) A fizetési szolgáltatás felhasználójának arra irányuló ösztönzése érdekében, hogy szolgáltatóját indokolatlan késedelem nélkül értesítse a fizetőeszköz ellopásáról vagy elvesztéséről, és ily módon mérsékelje a nem engedélyezett műveletek kockázatát, a felhasználó csak korlátozott összeghatárig visel felelősséget (...), kivéve ha a fizetési szolgáltatás felhasználója csalárd módon vagy súlyos gondatlansággal járt el. Továbbá, amint a felhasználó értesítette a fizetési szolgáltatót arról, hogy fizetőeszköze esetleges visszaélés tárgya lett, a felhasználó már nem tartozik felelősséggel az adott eszköz nem engedélyezett használatából származó további veszteségekért. A fizetési szolgáltatók felelősek saját termékeik technikai biztonságáért¹⁶.

(21a) A fizetési szolgáltató esetleges gondatlanságának vizsgálata érdekében valamennyi körülményt figyelembe kell venni. (...) Az állítólagos gondatlanság bizonyítékait és annak mértékét a nemzeti joggal összhangban bíróságoknak kell értékelniük. Semmisnek kell tekinteni az elektronikus pénzáttutalási eszközök nyújtására és felhasználására vonatkozó azon szerződési feltételeket, amelyek eredményeként nő a fogyasztóra háruló és csökken a kibocsátóra háruló bizonyítási teher¹⁷.

(21b) (...) A tagállamok a fogyasztók tekintetében megállapíthatnak kevésbé szigorú szabályokat is a fogyasztóvédelem meglévő szintjének fenntartása és az elektronikus fizetési eszközök biztonságos használatába vetett bizalom növelése érdekében. A megfelelő módon figyelembe kell venni, hogy a különböző eszközök különböző kockázatokkal járnak, aminek elő kell mozdítania biztonságosabb eszközök kibocsátását. (...)

¹⁵ Ez a preambulumbekzdés a bizottsági javaslatban mikrofizetésekre vonatkozik. A mikro- / tömeges fizetések kérdésére vonatkozó vitában még nem érkezett meg a Bizottság által az iparhoz intézett kérdőív eredménye.

¹⁶ Az ECON 11. módosítása szerint.

¹⁷ ECON 12. módosítás

- (22) Rendelkezni kell a nem engedélyezett fizetési műveletek esetére előírt kárfelelősségről. Eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a fizetési szolgáltatások nem fogyasztói felhasználóira, mivel az ilyen felhasználók általában jobban fel tudják mérni a csalás kockázatát és megfelelő ellenintézkedéseket tudnak hozni¹⁸.
- (23) Ha a fizetési művelettel kapcsolatban a felhasználó meghatározatlan összegű visszafizetésre tart igényt, az ezen visszafizetéshez való jog nem befolyásolja a megbízónak a kedvezményezettrel szembeni, a megrendelt, felhasznált vagy jogosan kiszámlázott árukra vagy szolgáltatásokra vonatkozó felelősségét, sem a felhasználó jogát a fizetési megbízás visszavonására vonatkozóan.
- (23a) A pénzügyi tervezés és a fizetési kötelezettségek kellő időben történő teljesítése tekintetében a fogyasztóknak és a vállalkozásoknak bizonyossággal kell tudniuk, hogy mennyi időt vesz igénybe a fizetési megbízás végrehajtása. Ezen irányelv ezért meghatározza azon egyértelmű időpontot, amikor a jogok és kötelelességek hatályba lépnek. A vonatkozó időpont a fizetési megbízásnak a fizetési szolgáltató általi tényleges vagy kézhezvétele, vagy amikor azt a szokásos körülmények között kézhez kapta volna. Biztosítani kell, hogy a felhasználók akkor is bizonyosak lehessenek a fizetési megbízás megfelelő végrehajtásában, ha a fizetési szolgáltató nem rendelkezik a megtagadásra vonatkozó szerződéses vagy törvényben meghatározott indokkal. Ha a fizetési szolgáltató megtagadja a fizetési megbízás végrehajtását, a fizetési szolgáltatás felhasználóját — a nemzeti és a közösségi jogban meghatározott követelményekre is figyelemmel — a lehető leghamarabb tájékoztatni kell a megtagadásról és annak okáról.
- (24) Figyelembe véve, hogy a teljesen automatizált modern fizetési rendszerek milyen sebességgel dolgozzák fel a fizetési műveleteket, és hogy következésképpen a fizetési megbízások visszavonása bizonyos időpont után magas költségekkel járó kézi beavatkozás nélkül nem lehetséges, szükség van a fizetési visszavonások egyértelmű határidejének meghatározására. A fizetési szolgáltatás és a fizetési megbízás típusától függően azonban az időpont a felek közötti megállapodás révén különböző lehet. A visszavonás ebben az összefüggésben kizárólag a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató közötti kapcsolatra vonatkozik, és így módon nem érinti a fizetési rendszerekben végrehajtott fizetési műveletek visszavonhatatlanságát és véglegességét.

¹⁸ Összeegyeztethető az ECON 13. módosításával.

- (25) A teljesen integrált azonnali fizetésfeldolgozás szempontjából, valamint a fizetési szolgáltatás felhasználói vonatkozásában az alapkötelezettségek teljesítése tekintetében a jogbiztonság szempontjából kulcsfontosságú, hogy a megbízó által átutalt teljes összegnek jóváírásra kell kerülnie a kedvezményezett számláján. Ehhez az szükséges, hogy a fizetési műveletek végrehajtásában érintett közvetítők ne érvényesíthessenek levonást az átutalt összeg terhére. A kedvezményezett számára azonban biztosítani kell, hogy fizetési szolgáltatójával megegyezést köthessen az utóbbit megillető díjak levonására vonatkozóan. Annak érdekében azonban, hogy a kedvezményezett meggyőződhessen arról, hogy a megfelelő összeget pontosan kifizették, a fizetési műveletet követően nyújtott tájékoztatásnak nem csak a teljes átutalt összeget, hanem a felszámított díjak összegét is tartalmaznia kell.
- (26) A díjakkal kapcsolatban a tapasztalatok szerint általában a megbízó és a kedvezményezett közötti díjmegosztás a leghatékonyabb megoldás, mivel az elősegíti a fizetések azonnali feldolgozását. Ezért — a szokásos rendben — rendelkezésben kell biztosítani, hogy mind a megbízó, mind a kedvezményezett felé közvetlenül a saját fizetési szolgáltatójuk számítsa fel a díjakat. Ez azonban csak abban az esetben alkalmazandó, ha a művelet nem jár valutaváltással¹⁹. A felszámított díjak összege nulla is lehet, mivel ezen irányelv rendelkezései nem érintik az olyan gyakorlatot, amelynek értelmében a fizetési szolgáltató nem számít fel díjat fogyasztói felé a számláikon történő jóváírás tekintetében. Hasonlóképpen és a szerződési feltételek függvényében a fizetési szolgáltató (...) a fizetési szolgáltatás használatáért számíthat fel díjat kizárólag a kedvezményezett (kereskedő) tekintetében is, aminek következtében a megbízót nem terhelik díjat. A fizetési rendszerek tekintetében való díjszámítás történhet előfizetési díj formájában is. Az átutalt összegre vagy a felszámított díjakra vonatkozó rendelkezések nem gyakorolnak közvetlen hatást a fizetési szolgáltatók vagy egyéb közvetítők közötti árazásra.
- (26a) Az átláthatóság és a verseny előmozdítása érdekében a fizetési szolgáltató nem akadályozhatja meg, hogy a kedvezményezett díjat kérjen a megbízótól valamilyen konkrét fizetési eszköz használatáért. Amennyiben azonban a (...) fizetési infrastruktúrának debit kártya rendszer is lényeges részét képezi, a tagállamok (...) megtilthatják a kedvezményezetteknek, hogy díjat számítsanak fel a (...) debit kártyával végrehajtott fizetések után.

¹⁹ Az ECON 15. módosítása szerint.

- (27) A Közösségen belüli fizetések hatékonyságának növelése érdekében maximálisan egynapos végrehajtási határidőt kell előírni a megbízó által kezdeményezett és euróban vagy egyéb uniós nemzeti pénznemben denominált valamennyi fizetésre, a hitelátutalásokat és pénzközvetítéseket is beleértve. Az összes többi fizetésre, többek között a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetésekre — például a közvetlen terhelésekre és kártyás fizetésekre — is ugyanazon egynapos végrehajtási idő vonatkozik, amennyiben a fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználója nem egyezett meg külön hosszabb végrehajtási idő alkalmazásában. Közvetlen terhelési rendszer alkalmazása esetén azonban három munkanapra kell korlátozni azon lehetőséget, miszerint a kedvezményezett (kereskedő) és a fizetési szolgáltató ettől eltérően is megállapodhat. A fenti időtartamok további egy munkanappal meghosszabbíthatók, ha a fizetési megbízást papíron adták. Ez lehetővé teszi a fizetési szolgáltatás nyújtásának folytatását azon fogyasztók tekintetében, akik kizárólag nyomtatott dokumentumokhoz vannak hozzászokva. Figyelemmel arra, hogy a nemzeti fizetési infrastruktúrák többnyire igen hatékonyak, a tagállamok a kizárólag belföldi fizetési műveletekkel kapcsolatban adott esetben az egy munkanapnál rövidebb végrehajtási időt előíró szabályaikat is érvényben tarthatják, hogy elkerüljék az aktuális szolgáltatási színvonal minőségromlását²⁰.
- (28) A teljes összeg teljesítésére és a teljesítés idejére vonatkozó rendelkezéseknek kellene meghatározniuk a helyes gyakorlatot, amennyiben az egyik fizetési szolgáltató nem a Közösség területén működik²¹.
- (29) Döntéséhez a fizetési szolgáltatás felhasználójának ismernie kell a fizetési szolgáltatás valós költségeit és díjait. Ennek érdekében meg kell akadályozni a nem átlátható árképzési módszerek használatát, mivel általánosan elfogadott vélemény szerint ezek a módszerek különösen megnehezítik a felhasználók számára a fizetési szolgáltatás tényleges árának a megállapítását. Kifejezetten meg kell tiltani a felhasználó terhére történő értéknapos elszámolást²².

²⁰ Lásd az ECON 16. módosítását.

²¹ ECON 19. módosítás

²² ECON 20. módosítás

- (30) A fizetési rendszer zökkenőmentes és hatékony működéséhez a felhasználónak biztosnak kell lennie afelől, hogy a fizetési szolgáltató korrekt módon és a megállapodás szerinti időn belül végrehajtja a fizetési műveletet. Általában a szolgáltató képes felmérni annak a fizetési műveletnek a kockázatait, amelynek a végrehajtását vállalta. A szolgáltató az, aki rendelkezésre bocsátja a fizetési rendszert, intézi a hibásan átutalt pénzösszegek rendezését, és a legtöbb esetben ő választja ki a művelet végrehajtásában érintett közvetítőket. Ezen megfontolások alapján teljesen indokolt a fizetési szolgáltató számára kötelezettségként megszabni a felhasználtól elfogadott fizetési műveletek végrehajtását, a *vis maior* esetét kivéve.²³
- (30a) (...) A fizetési szolgáltatónak felelősséget kell vállalnia a fizetés helyes végrehajtásáért, beleértve (...) a fizetési láncban érintett egyéb felek által elkövetett mulasztásokért való teljes felelősséget a kedvezményezett részére történő kifizetéssel bezárólag. E felelősség eredményeként a megbízó fizetési szolgáltatója — amennyiben nem érkezett meg a teljes összeg a kedvezményezetthez — haladéktalanul visszatéríti a megbízó részére a műveletben érintett vonatkozó összeget, az esetleg várható egyéb követelések sérelme nélkül. A fizetési szolgáltatók és a közvetítők — például feldolgozók — közötti esetleges kártérítés és a visszafizetés joga szerződéses megállapodások tárgyát képezi.
- (31) A fizetési szolgáltató számára lehetővé kell tenni, hogy a fizetési megbízás pontos végrehajtásához szükséges adatokat egyértelműen meghatározhassa. Másfelől a tagállamok számára nem indokolt biztosítani, hogy előírják valamely meghatározott azonosító használatát a fizetési műveletekhez, mivel ez széttöredezethez vezethetne, és hátrányt jelentene a közösségi szintű integrált fizetési rendszerek létrehozására nézve. A fizetési szolgáltató felelősségét arra kell korlátozni, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója részéről adott fizetési megbízásnak megfelelően rendben végrehajtsa a fizetési műveletet. Ha a fizetési szolgáltató egyéb adatokat — például a banki azonosító számot (BIC) vagy az egyéb felhasználó nevét — is kér, adott esetben gondoskodnia kell az adatok következetességének ellenőrzésére alkalmas eszközökről. Ez a rendelkezés azonban nem írja elő a kézi ellenőrzést és (...) ily módon nem hátráltatja az azonnali feldolgozást.

²³ ECON 21. módosítás

- (32) A hatékony csalásmegelőzés és a Közösségen belüli fizetési csalások elleni küzdelem érdekében rendelkezni kell a fizetési szolgáltatók közötti hatékony adatcseréről, melynek értelmében a szolgáltatóknak lehetőségük lenne a fizetési csalásban érintett személyekre vonatkozó személyes adatok gyűjtésére, feldolgozására és kicserélésére. Az említett tevékenységeket a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban kell végezni.
- (33) Biztosítani kell az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések hatékony végrehajtását. Ezért létre kell hozni azokat a megfelelő eljárásokat, amelyek lehetővé teszik az említett rendelkezéseknek nem megfelelő szolgáltatókkal kapcsolatos panaszok kivizsgálását, illetve adott esetben biztosítják arányos és elrettentő hatású büntetések kiszabását.
- (34) A vevők bírósági eljáráshoz való jogának sérelme nélkül a tagállamoknak biztosítaniuk kell a fizetési szolgáltató és a fogyasztó közötti, hozzáférhető és ésszerű költségekkel járó olyan békéltető eljárást, amelynek kiindulási alapját az ezen irányelvben rögzített jogok és kötelezettségek képezik. A Római Egyezmény biztosítja, hogy a fogyasztó szokásos tartózkodási helye szerinti ország kötelező jogszabályai által nyújtott védelmet semmilyen alkalmazandó szerződési feltétel vagy törvény nem teheti semmissé²⁴.
- (34a) A tagállamoknak meg kell határozniuk, hogy a fizetési intézmények engedélyezését végző illetékes hatóságok a panasztételi és a bíróságon kívüli jogorvoslati eljárások tekintetében is illetékességgel bírnak-e.
- (35) Ez az irányelv nem járhat a nemzeti jog azon rendelkezéseinek sérelmével, amelyek a pontatlanul kifejezett vagy közvetített állításokkal kapcsolatos felelősségből származó jogkövetkezményekre vonatkoznak.

²⁴ rendben

- (36) Mivel szükség van ezen irányelv hatékony működésének felülvizsgálatára és az egységes fizetési piac felé való haladás ellenőrzésére, ezért a Bizottságnak az ezen irányelv átültetési idejének lejártát követően három évvel jelentést kell készítenie.
- (37) Mivel a 97/5/EK irányelv rendelkezései teljes mértékben megváltoztak, az irányelvet hatályon kívül kell helyezni.
- (38) Részletesebb szabályozásra van szükség a fizetési kártyák család használatával kapcsolatban, amely terület jelenleg a következő jogszabályok hatálya alá tartozik: a távollevők között kötött szerződések esetén a fogyasztók védelméről szóló, 1997. május 20-i 97/7/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, illetve a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról szóló, 2002. szeptember 23-i 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv. Ezeket az irányelveket ezért megfelelőképpen módosítani kell.
- (39) Mivel a 2006/48/EK irányelv értelmében a pénzügyi intézetek nem tartoznak a hitelintézetekre alkalmazandó szabályok hatálya alá, az előbbiekre is ki kell terjeszteni a fizetési intézményekre vonatkozó előírásokat annak érdekében, hogy a Közösség egész területén nyújthassanak fizetési szolgáltatásokat. A 2006/48/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (39a) Mivel a pénzközvetítés ezen irányelv meghatározásában olyan fizetési szolgáltatás, amelyhez a fizetési intézmények tekintetében engedélyre, az ezen irányelv rendelkezéseiben meghatározott egyes körülmények fennállása esetén mentességben részesülő egyes természetes vagy jogi személyek tekintetében pedig nyilvántartásba vételre van szükség, a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló, 2005. október 26-i európai parlamenti és tanácsi irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (40) A jogbiztonság érdekében szükség van átmeneti intézkedések meghozatalára azon személyek vonatkozásában, amelyek — saját nemzeti jogukkal összhangban — az ezen irányelv hatálybalépése előtt kezdték meg fizetési intézményi tevékenységüket, hogy azt az érintett tagállamban meghatározott ideig folytathassák.

- (41) Mivel a tagállamok a javaslat célkitűzéseit – azaz a fizetési szolgáltatások egységes piacának létrehozását – nem tudják kielégítő mértékben megvalósítani, mert ehhez az egyes tagállamok jogrendszerében belül meglévő különféle szabályok harmonizálására van szükség, ezért e célkitűzések közösségi szinten jobban megvalósíthatók; ennél fogva a Közösség intézkedéseket fogadhat el a Szerződés 5. cikkében megállapított, szubszidiaritás elvének megfelelően. Ezen irányelv — az említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban — nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (42) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, a 2006. július 17-i 2006/512/EK tanácsi határozattal módosított, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni,

I. CÍM

Tárgy, hatály és fogalommeghatározások

1. cikk

Tárgy

- (1) Ez az irányelv meghatározza azokat a szabályokat, amelyek alapján a tagállamoknak a fizetési szolgáltatók alábbi hat típusát kell megkülönböztetniük:
- a) hitelintézetek, a 2006/48/EK irányelv 1. cikke (4) bekezdésének a) pontja értelmében²⁵;
 - b) elektronikuspénz-kibocsátó intézmények, a 2000/46/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében²⁶;
 - c) a nemzeti jog értelmében fizetési szolgáltatás nyújtására jogosult postai elszámolóközpontok²⁷;
 - d) az ezen irányelvben meghatározott fizetési intézmények²⁸;
 - da) az Európai Központi Bank és a nemzeti központi bankok, amennyiben nem monetáris hatósági vagy egyéb közhatósági jogkörben járnak el²⁹;
 - db) a tagállamok, regionális vagy helyi hatóságaik, amennyiben nem közhatósági jogkörben járnak el³⁰;

²⁵ ECON 26. módosítás, hivatkozás a minimális tőkekövetelményekre vonatkozó új, 2006. évi irányelvre (CRD) a 2000. évi irányelv helyett.

²⁶ ECON 27. módosítás A 2000/46/EK irányelv 8. cikke értelmében az elektronikus pénzkibocsátó intézmények is mentességgel rendelkező vállalkozások.

²⁷ A 2006/48/EK irányelvre való hivatkozást törölték, mivel az említett irányelv 2. cikke további pontosítás nélkül hivatkozik a postai elszámolóközpontokra. Ezenkívül nem létezik a postai elszámolóközpontokra vonatkozó közösségi jogszabály.

²⁸ ECON 28. módosítás

²⁹ Részben az ECON 29. módosítása szerint.

³⁰ Részben az ECON 30. módosítása szerint.

- (2) Ez az irányelv meghatározza továbbá a fizetési szolgáltatások feltételeinek átláthatóságára és a tájékoztatási követelményekre vonatkozó szabályokat, valamint a fizetési szolgáltatást felhasználók és a fizetési szolgáltatók jogait és kötelezettségeit a rendszeres vagy üzleti tevékenységként folytatott fizetési szolgáltatói tevékenységgel összefüggésben³¹.
- (3) ~~törölve~~³²
- (3a) ~~törölve~~³³

2. cikk

Hatály

- (1) Ezt az irányelvet a Közösségen belül fizetési szolgáltatásokra kell alkalmazni. Ezen irányelv III. és IV. címe azonban kizárólag akkor alkalmazandó, ha a megbízó fizetési (...) szolgáltatója és a kedvezményezett fizetési szolgáltatója egyaránt, vagy a fizetési műveletben érintett egyetlen fizetési szolgáltató a Közösség területén működik.³⁴
- (...)
- (...)
- (2) Az irányelv III. és IV. címe az euróban vagy valamely tagállam hivatalos nemzeti valutájában teljesített fizetési szolgáltatásokra alkalmazandó³⁵.
- (3) A tagállamok ezen irányelv rendelkezései egy részének vagy az összes rendelkezésnek az alkalmazását a 2006/48/EK irányelv 2. cikkében — az első és a második francia bekezdés kivételével — említett hitelintézetek vonatkozásában is mellőzhetik³⁶.

³¹ Az 1. cikk korábbi (3) bekezdése. A fizetési intézmények üzleti tevékenységének megkezdésére, folytatására és prudenciális felügyeletére, valamint a fizetési rendszerekhez való hozzáférésre való hivatkozás törölve. Összeegyeztethető az ECON 31. módosításával.

³² Az ECON 32. módosítása szerint. A központi bankokkal az (1) bekezdés da) pontja foglalkozik.

³³ Áthelyezve a 2. cikk (3) bekezdésébe.

³⁴ A szöveg pontosítása érdekében, összeegyeztethető az ECON 34. módosításának első részével.

³⁵ Az ECON 34. módosításának utolsó része szerint.

³⁶ Az 1. cikk korábbi (3a) bekezdése, változatlan formában.

3. cikk
Negatív hatály

Ez az irányelv nem alkalmazandó az alábbiakra:

- a) olyan fizetési műveletek, amelyeknél mindenféle közvetítői beavatkozás nélkül kizárólag közvetlen készpénzmozgás történik a megbízótól a kedvezményezett felé;
- aa) olyan fizetési műveletek, amelyeknél a megbízótól a kedvezményezett felé történő pénzmozgás a megbízó vagy a kedvezményezett nevében áruk vagy szolgáltatások adás-vételének tárgyalására vagy lebonyolítására meghatalmazott kereskedőn keresztül történik;
- b) bankjegyek és pénzermék üzleti tevékenységként folytatott fizikai szállítása, a begyűjtést, feldolgozást és célba juttatást is beleértve;
- c) olyan fizetési műveletek, amelyek nem üzleti tevékenységként folytatott készpénzgyűjtést és -szállítást jelentenek nonprofit vagy jótékonyági tevékenység keretében.
- d) olyan szolgáltatás, amelyben fizetési művelet részeként a kedvezményezett által a megbízónak nyújtott készpénz, ha a fizetési szolgáltatás felhasználója az áru- vagy szolgáltatás ellenértékének készpénzben történő kiegyenlítésén keresztüli fizetési művelet teljesítését megelőzően ezt kifejezetten kérte³⁷;
- e) olyan pénzváltási üzlet, azaz készpénzről készpénzre történő műveletek, melyeknél a pénzeszközök nincsenek fizetési számlán³⁸;
- ³⁹ f) az alábbi dokumentumok valamelyikén alapuló olyan fizetési műveletek, melyeknél a fizetési szolgáltatóra vonatkozó dokumentumok kiállítása abból a célból történik, hogy pénzeszközöket bocsássanak a kedvezményezett rendelkezésére:

³⁷ Az ECON 36., kis mértékben módosított módosítása.

³⁸ Az ECON 37. módosítása szerint.

³⁹ Jelentős többség támogatja a papír alapú eszközöknek a javaslat szerinti kizárását. Meg kell jegyezni, hogy mivel az ilyen eszközök kívül esnek az ezen irányelvben megállapított harmonizációs követelmények hatályán, a tagállamok továbbra is szabadon alkalmazhatnak az ilyen eszközökre vonatkozó, általuk megfelelőnek tartott nemzeti szabályokat.

- i) a csekk-magánjogról szóló, 1931. március 19-i Genfi Egyezmény rendelkezéseinek megfelelő papíralapú csekk;
- ii. az i. alpontban említetthez hasonló, az 1931-es Genfi Egyezményben nem részes tagállamok joga által szabályozott papíralapú csekk;
- iii. az intézkvényekre és a kötelezkvényekre vonatkozó egységes jogot meghatározó, 1930. június 7-i Genfi Egyezmény rendelkezéseinek megfelelő papíralapú váltó⁴⁰;
- iv. papíralapú utalvány;
- v. papíralapú utazási csekk;
- vi. papíralapú kötelezkvény;
- vii. az Egyetemes Postaegyesület által meghatározott papíralapú postai pénzesutalvány;

g) ha a fizetési műveletet — a 23. cikkben meghatározottak sérelme nélkül — fizetési vagy értékpapír-elszámolási rendszeren belül, vagy egyrészt elszámoló ügynökök, központi ügyfelek, elszámolóházak és/vagy központi bankok, valamint a rendszer más résztvevői, másrészt fizetési szolgáltatók között hajtják végre⁴¹;

ga) a g) pontban említett személyek vagy befektetési szolgáltatásokat nyújtó befektetési vállalkozások, hitelintézetek, (...) kollektív befektetési vállalkozások vagy alapkezelő társaságok, valamint pénzügyi eszközök őrzésére feljogosított egyéb jogalanyok értékpapír eszközök szolgáltatásával — ideértve az osztalékokat, az értékpapírból származó jövedelmet vagy egyéb részesedést, illetve a visszavásárlást és értékesítést is — összefüggő fizetési műveletei;

⁴⁰ Az ECON 38. módosítása szerint.

⁴¹ ECON 42., kis mértékben módosított módosítása.

- h) olyan szolgáltatások, amelyeket a fizetési szolgáltatásokat támogató technikai szolgáltatók nyújtanak, akik saját maguk soha nem válnak az átutalt pénzeszegek birtokosává; jellemzően az adatfeldolgozás és adattárolás, a bizományosi és a személyes adatok védelmével kapcsolatos szolgáltatások, adatok és személyek hitelesítése, számítástechnikai és kommunikációs hálózatok biztosítása, valamint a fizetési szolgáltatásokhoz használt terminálok és eszközök biztosítása és karbantartása.
- i) olyan szolgáltatások, amelyek a kibocsátóval kötött kereskedelmi megállapodás alapján kizárólag a kibocsátó által használt létesítményekben vagy szolgáltatók zártkörű hálózatában megvásárolható, illetve korlátozott körű áruk vagy szolgáltatások beszerzésére használható eszközökön alapulnak;
- j) távközlési, digitális vagy számítástechnikai eszköz használatával végrehajtott fizetési műveletek, amennyiben a fizetési művelet olyan javak vagy szolgáltatások megvásárlásához kapcsolódik, amelyeket a fizetésre igénybe vett távközlési vagy számítástechnikai rendszert vagy hálózatot üzemeltető szolgáltató közvetlenül az eszközhöz vagy egy másik ilyen eszközhöz juttat el, és a kifizetés közvetlenül a szolgáltató részére, annak saját számlájára történik, nem pedig közvetítőként fellépve, a javakat vagy a szolgáltatást eredetileg nyújtó harmadik fél részére történik⁴²;
- k) fizetési szolgáltatók között saját számlára, valamint meghatalmazottak vagy fiókok között saját számlára teljesített fizetési műveletek⁴³;
- l) anyavállalat és leányvállalata, vagy ugyanazon anyavállalat leányvállalatai közötti fizetési műveletek, és az ugyanezen csoporthoz tartozó fizetési szolgáltatón kívül más közvetítő beavatkozására nem kerül sor.

4. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- 1) „*székhely szerinti tagállam*” az alábbiak valamelyike:

⁴² ECON 44., módosított módosítás.

⁴³ ECON 45. módosítás, meghatalmazottak helyett ügynökökre való hivatkozás.

- i. törölve⁴⁴
 - ii. az a tagállam, amelyben a fizetési szolgáltatónak a létesítő okirat szerinti székhelye található; vagy
 - iii. ha a fizetési szolgáltató a nemzeti jog szerint nem rendelkezik székhellyel, akkor az a tagállam, amelyben központi irodája található;
- 2) „*fogadó tagállam*”: az a székhely szerinti tagállamtól különböző tagállam, amelyben a fizetési szolgáltató fiókkal vagy meghatalmazottal rendelkezik, vagy amelyben fizetési szolgáltatásokat nyújt;
- 2a) „*fizetési szolgáltatás*”: a mellékletben felsorolt üzleti tevékenységek(…)⁴⁵;
- 2b) „*fizetési intézmények*”: jogi személyek, akik az ezen irányelv 6. cikke értelmében engedélyt kaptak fizetési szolgáltatások nyújtására és végrehajtására a Közösség területén⁴⁶;
- 2c) „*fizetési művelet*”: a pénzeszközöknek a megbízó vagy a kedvezményezett által kezdeményezett elhelyezése, áthelyezése vagy visszavonása, függetlenül a megbízó és a kedvezményezett közötti alapkötelezettségektől⁴⁷;
- 3) „*fizetési rendszer*”: pénzáttutalási rendszer, amely a fizetési műveletek feldolgozására, klíringjére és/vagy elszámolására formális és szabványos megállapodásokat és egységes szabályokat alkalmaz;
- 3a) „*zárt fizetési rendszer*”: olyan saját fizetési rendszer, amelyben egyetlen fizetési szolgáltató a domináns fizetési szolgáltató a megbízó és a kedvezmény tekintetében egyaránt, és amelyben a rendszer tulajdonosa jellemzően a fizetési műveletek átutalás-irányítására, átcsoportosítására, klíringjére és feldolgozására használt műszaki rendszer tulajdonosa;

⁴⁴ Az ECON 46. módosításának első része.

⁴⁵ ECON 48., módosított módosítás.

⁴⁶ Az ECON 49. módosítása szerint.

⁴⁷ Az ECON 50. módosítása szerint.

- 4) „*megbízó*”: az a természetes vagy jogi személy, aki (...) fizetési számlát birtokol (...) és (...) aki az adott fizetési számláról történő fizetési (...) megbízást engedélyezi, (...) vagy — fizetési számla hiányában — az a természetes vagy jogi személy, aki a fizetési műveletre vonatkozó (...) megbízást ad⁴⁸;
- 5) „*kedvezményezett*”: az a természetes vagy jogi személy, aki valamilyen fizetési művelet tárgyát képező pénzeszközök szándékolt jogosultja⁴⁹;
- 5a) „*fizetési szolgáltató*”: az ezen irányelv 1. cikkének (1) bekezdésében említett vállalkozások, valamint az ezen irányelv 21. cikkével összhangban mentességben részesülő jogi és természetes személyek⁵⁰;
- 6) „*fizetési szolgáltatás felhasználója*”: az a természetes vagy jogi személy, aki megbízóként, kedvezményezettként vagy mindkét szerepben fizetési szolgáltatást használ.
- 6a) „*fogyasztó*”: olyan természetes személy, aki az ezen irányelv hatálya alá tartozó fizetési szolgáltatási szerződések keretében saját szakmája, üzleti tevékenysége vagy foglalkozása körén kívül eső célból jár el⁵¹;
- 6b) „*keretszerződés*”: egyedi és sorozatos fizetési műveletek jövőbeni teljesítését szabályozó fizetési szolgáltatási szerződés, amely fizetési számla létesítésével kapcsolatos kötelezettségeket és feltételeket tartalmazhat⁵²;
- 6c) „*pénzközvetítés*”: olyan fizetési szolgáltatás(...)⁵³, amelyben fizetési számla létesítése nélkül megbízótól származó pénzeszközök átvételére kerül sor, kizárólagosan egy kedvezményezett számára, vagy egy másik, a kedvezményezett nevében eljáró fizetési szolgáltató részére történő, megfelelő összeg továbbítása céljából, illetve amikor pénzeszközöknek a kedvezményezett nevében történő átvételére és a kedvezményezett rendelkezésére bocsátására kerül sor;

⁴⁸ A pénzáttulalásokat kísérő megbízói adatokról szóló rendelet 2. cikkének (3) bekezdése szerint, PE-CONS 3630/06. Összeegyeztethető az ECON 53. módosításával.

⁴⁹ Az ECON 54. módosítása szerint.

⁵⁰ Új fogalommeghatározás.

⁵¹ EP: a mikrovállalkozások fogyasztóként való kezelése; a szakmai felhasználó fogalommeghatározását kívánja használni (ECON 55. módosítás).

⁵² Összeegyeztethető az ECON 56. és 160. módosításával, noha a fogalommeghatározás tekintetében egybeolvadt.

⁵³ Törölték a számlafizetési szolgáltatásokra való hivatkozást. Lásd az új (6a) preambulumbekendést.

- 7) „*fizetési számla*”: a fizetési szolgáltatás egy vagy több felhasználójának a nevére nyitott olyan számla, amely fizetési műveletek végrehajtására szolgál⁵⁴;
- 8) „*pénzeszközök*”: a 2000/46/EK irányelvben szereplő meghatározás szerinti bankjegyek és pénzértmék, számlapénz és elektronikus pénz⁵⁵;
- 9) törölve
- 10) „*fizetési megbízás*”: a megbízónak vagy a kedvezményezettnek a fizetési művelet végrehajtására vonatkozó utasítása a fizetési szolgáltató számára;
- 11) „*értéknapi*”: a fizetési szolgáltató által használt referencia-időpont, melyet a fizetési számláról vagy a fizetési számlára átutalt pénzösszeg utáni kamat kiszámítására használ;
- 12) „*referencia-árfolyam*”: bármilyen valutaátváltási számítás alapjául szolgáló árfolyam, (...) amelyet a fizetési szolgáltató bocsát rendelkezésre vagy amely a nyilvánosság számára hozzáférhető forrásból származik⁵⁶;
- 13) „*hitelesítés*”: az az eljárás, melynek használatával a fizetési szolgáltató ellenőrzi, hogy a fizetési megbízásra (...) a megbízó (...) megbízást adott⁵⁷;
- 14) „*referencia-kamatláb*”: bármilyen alkalmazandó kamat számításának alapjául szolgáló kamatláb, amely a fizetési szolgáltatási szerződés a nyilvánosság számára hozzáférhető, mindkét szerződő fele által ellenőrizhető (...) forrásból származik⁵⁸;

⁵⁴ Összeegyeztethető az ECON 57. módosításával.

⁵⁵ Az ECON 59. módosítása szerint.

⁵⁶ Összeegyeztethető az ECON 60. módosításával.

⁵⁷ Összeegyeztethető az ECON 61. módosításával.

⁵⁸ Az ECON 62. módosítása szerint.

- 15) „*egyedi azonosító*”: azon betű-, számjegy- vagy jelkombináció, amelyet a fizetési szolgáltató a fizetési szolgáltatás felhasználója számára meghatároz és amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználójának a fizetési műveletben érintett másik felhasználó és/vagy fizetési számlája egyértelmű azonosítása céljából meg kell adnia⁵⁹;
- 16) „*meghatalmazott*”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely fizetési intézmény nevében fizetési szolgáltatásokat végez;
- (17) „*fizetési eszköz*”: a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató által közösen megállapodott, és a fizetési szolgáltatás felhasználója által fizetési megbízás kezdeményezésére használt személyre szabott eszköz(ök) és/vagy eljárások (...);
- 18) „*távközlő eszköz*”: minden olyan eszköz, amely a fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználójának egyidejű fizikai jelenléte nélkül felhasználható fizetésszolgáltatási-szerződés megkötésére;
- 19) „*tartós adathordozó*”: olyan eszköz, amely lehetővé teszi, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója a személyesen neki címzett adatokat későbbi visszaolvasásra alkalmas formában tárolja az adatok felhasználási céljának megfelelő időtartamig, és amely biztosítja a tárolt adatok változatlan reprodukálását⁶⁰;
- 19b) törölve⁶¹
- 20) „*mumkanap*”: az a nap, amelyen rendre a megbízó vagy a kedvezményezett adott fizetési műveletben részt vevő fizetési szolgáltatója a fizetési művelet teljesítéséhez megkövetelt módon nyitva tart;⁶²

⁵⁹ Az ECON 63. módosítása szerint. A pontosítás érdekében a szöveget kiegészítették a fizetési számlára való hivatkozással, mivel általában a fizetési számla kerül meghatározásra, nem a fizetési szolgáltatás felhasználója.

⁶⁰ Azonos az ECON 65. módosításával. Lásd még a (18a) preambulumbekendést.

⁶¹ A fogyasztó fogalm meghatározása átkerült a 4. cikk 6a) pontjába.

⁶² A megfogalmazás kis mértékű módosításával összeegyeztethető az ECON 66. módosításával.

- 21) „*közvetlen terhelés*”: olyan fizetési szolgáltatás, melynek során egy megbízó fizetési számláját megterhelik és amikor a fizetési műveletet a megbízónak a kedvezményezettre, a kedvezményezett fizetési szolgáltatójára vagy a megbízó saját fizetési szolgáltatójára kiállított meghatalmazása alapján a kedvezményezett kezdeményezi;
- 22) „*fiók*”: a központi irodától eltérő üzletviteli hely, amely valamely fizetési intézménynek jogilag nem önálló részét képezi, és amely az adott fizetési intézményi tevékenység szerves részét képező valamennyi műveletet vagy a műveletek egy részét közvetlenül végzi; egy másik tagállamban központi irodával rendelkező fizetési intézmény által egyazon tagállamban létesített összes üzletviteli hely egy fióknak minősül;
- 23) „*csoport*”: anyavállalatból, annak (...) leányvállalataiból, továbbá olyan vállalkozásokból álló (...) vállalkozáscsoport, amelyben az anyavállalat vagy leányvállalatai részesedéssel rendelkeznek, valamint a 83/349/EGK irányelv 12. cikkének (1) bekezdése szerint egymással kapcsolatban álló vállalkozások⁶³;

⁶³ A csoport meghatározása az irányelv 2. cikkének 12. pontja szerint.

II. CÍM

Fizetési szolgáltatók

1. fejezet

Fizetési intézmények

1. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

5. cikk

Engedélykérelem

A fizetési intézményként történő engedélyezéshez kérelmet kell benyújtani a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai részére az alábbiakkal együtt⁶⁴:

- a) működési terv, amely tartalmazza különösen a nyújtandó fizetésszolgáltatás-típusokat;
- b) az első három gazdasági évre vonatkozó előre jelzett költségvetést tartalmazó üzleti terv, amely bemutatja, hogy a kérelmező alkalmazni tudja a megbízható működéshez szükséges megfelelő rendszereket, erőforrásokat és eljárásokat⁶⁵;

⁶⁶[ba) bizonyíték arra nézve, hogy a fizetési intézménynek megvan a 5a. cikkben említett összegű indulótőkéje⁶⁷;

bb) az 5a. cikk szerinti pénzeszköz-elkülönítési jogi eljárás leírása⁶⁸;]

⁶⁴ Az ECON 73. módosítása szerint.

⁶⁵ Az ECON 74. módosítása szerint.

⁶⁶ Szögletes zárójelben, mivel a tőkéhez és az elkülönítéshez kapcsolódó kérdések továbbra is nyitottak.

⁶⁷ Az ECON 75. módosítása szerint.

⁶⁸ Megfelel az ECON 76. módosításának.

- c) a kérelmező vállalatirányítási és belső ellenőrzési eljárásainak leírása az adminisztratív, kockázatkezelési és számviteli eljárásokat is beleértve, amely bemutatja, hogy ezek (...) a belső ellenőrzési mechanizmusok és eljárások arányosak, helyénvalóak, megbízhatóak és megfelelőek⁶⁹;
- d) a kérelmező által bevezetett azon belső ellenőrzési eljárások bemutatása, amelyek biztosítják a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemmel kapcsolatos, a 2005/60/EK irányelv által előírt kötelezettségek teljesítését⁷⁰;
- e) törölve⁷¹
- f) a kérelmező szervezeti felépítésének bemutatása, ideértve adott esetben a fiókok és meghatalmazottak tervezett igénybevételének és a kiszervezési konstrukcióknak, valamint nemzeti vagy nemzetközi fizetési rendszerekben való (...) részvételének a leírását is;
- fa) törölve
- g) a kérelmezőben a 2006/48/EK irányelv 4. cikkének (11) bekezdése szerinti közvetlen vagy közvetett befolyásoló részesedéssel rendelkező személyek személyi adatai, valamint tényleges részesedésük nagysága és bizonyíték az alkalmasságukra, figyelemmel a fizetési intézmény megbízható és körültekintő vezetése szavatolásának szükségességére;
- h) törölve
- i) a fizetési intézmény igazgatóinak és a vezetésért felelős tisztségviselőinek a személyi adatai, valamint arra vonatkozó bizonyíték, hogy megfelelő szakértelemmel és képességekkel rendelkeznek a fizetési szolgáltatások végzéséhez és arra alkalmasak, a fizetési intézmény tekintetében székhely szerinti tagállam által meghatározottak szerint⁷²;

⁶⁹ Összeegyeztethető az ECON 77. módosításával.

⁷⁰ Összeegyeztethető az ECON 78. módosításával.

⁷¹ Az ECON 79. módosítása szerint.

⁷² Összeegyeztethető az ECON 81. módosításával.

j) a kérelmező jogi státusa és az alapító okirat⁷³;

k) a központi iroda címe (...) ⁷⁴.

Az (...) bekezdés [bb),] valamint c) és f) pontjával összefüggésben a kérelmezőnek meg kell adnia az általa bevezetett azon könyvvizsgálati és szervezeti rendelkezéseket, melyek a felhasználók érdekeinek védelmét, valamint a fizetési szolgáltatások folyamatosságát és megbízhatóságát garantáló valamennyi ésszerű intézkedés foganatosításához szükségesek⁷⁵.

⁷⁶[5a. cikk (új)]

Az átutalások során az ügyfélszámlák védelmét biztosító fizetőképességi követelmények és egyéb intézkedések⁷⁷

- (1) A fizetési intézmények indulótőkéje, amely a 2006/48/EK irányelv 57. cikke a) és b) pontjában előírtakból tevődik össze, legalább [125 000] EUR. Szavatolótőkéje a 2006/48/EK irányelv 57–61., valamint 63., 64. és 66. cikkében meghatározottak szerint ezen összeg alá nem csökkenhet.
- (2) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket a szavatolótőke képzésének megállapításához elfogadott elemek többszörös felhasználásának megakadályozása érdekében, ha a fizetési intézmény egy másik fizetési intézménnyel, hitelintézettel, befektetési vállalkozással, vagyonkezelő társasággal vagy biztosítóintézettel azonos csoportba tartozik.

⁷³ Az ECON 82. módosítása szerint, a „jóhírnév” helyébe az „alkalmas” lépett.

⁷⁴ Összeegyeztethető az ECON 83. módosításával.

⁷⁵ Megfelel az 5. cikk korábbi (2) bekezdésének. A bb) pontra való hivatkozás szögletes zárójelben van, mivel az elkülönítés kérdése továbbra is nyitott.

⁷⁶ A cikk egésze szögletes zárójelben, mivel a tőkéhez és az elkülönítéshez kapcsolódó kérdések továbbra is nyitottak. Kizárólag technikai változtatásokra került sor. Ennek megtárgyalására a november 8-i ülésen nem fog sor kerülni.

⁷⁷ Az ECON 86. módosítása szerint.

- (3) A tagállamok szavatolják a jogi elkülönítést a fizetési intézménynek a fizetési szolgáltatás felhasználójától kapott, fizetési számlán tartott pénzeszközei vagy jövőbeni fizetési műveletek céljából kapott egyéb pénzeszközei, valamint a fizetési intézmény egyéb pénzeszközei között annak érdekében, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználójától kapott pénzeszközöket — különösen csőd vagy más fizetéseképtelenségi eljárás bekövetkezte esetén — megvédjék a fizetési intézmény hitelezőinek követeléseitől.
- (4) Amennyiben a (...) (3) bekezdésben említett pénzösszeg egy része jövőbeni fizetési műveletekre szolgál, miközben a maradék összeget nem fizetési szolgáltatásokra használják, a pénzeszközök jövőbeni fizetési műveletekre szánt része szintén a (...) (3) bekezdés hatálya alá esik. Amennyiben ez a rész változó vagy előre nem meghatározható, a tagállamok ezt a bekezdést olyan reprezentatív hányad alapján alkalmazhatják, amely hányadot a fizetési szolgáltatásokra való felhasználásra vélelmeznek, feltéve, hogy az illetékes hatóságok megítélése szerint ez a reprezentatív hányad történeti adatok alapján kellően és megnyugtató módon megbecsülhető.
- (5) E cikk kizárólag pénzközvetítési szolgáltatásokkal foglalkozó fizetési intézményekre nem alkalmazandó.
- (6) A (...) (3) és (4) bekezdésben említett pénzeszközöket csak a tagállamok által meghatározott biztonságos, likvid és alacsony kockázatú eszközökbe lehet befektetni. Ezen eszközökre a (...) (3) bekezdésben meghatározott előírások vonatkoznak.]

6. cikk

Az engedély megadása

- (-1) A tagállamok a 1. cikk (1) bekezdésének a)–c), valamint da)–db) pontjában említettől eltérő, fizetési szolgáltatásokat nyújtani kívánó vállalkozásoktól, valamint a 21. cikkben említett mentességben részesülő jogi és természetes személyektől megkövetelik, hogy a fizetési szolgáltatások nyújtásának megkezdését megelőzően fizetési intézményként történő működéshez szükséges engedélyt szerezzenek be. Az engedély csak a tagállamban letelepedett jogi személynek adható meg⁷⁸.

⁷⁸ A 4a. cikk korábbi (-2) bekezdése.

- (1) A hatóságok akkor adják ki az engedélyt, ha a kérelemhez mellékelt adatok és bizonyítékok megfelelnek az 5. cikkben meghatározott feltételeknek, és ha az illetékes hatóságoknak a kérelem megvizsgálását követően azt összességében pozitívan értékelik. Az engedélyez megadása előtt az illetékes hatóságok szükség esetén kikérhetik a nemzeti központi bank vagy más érdekelt hatóság véleményét⁷⁹.
- (1a) Azoknak a fizetési intézményeknek, amelyek székhely szerinti tagállamuk joga szerint székhellyel rendelkeznek, a székhelyükkel azonos tagállamban kell központi irodát fenntartaniuk⁸⁰.
- (2) Az illetékes hatóságok csak akkor adják meg az engedélyt, ha — figyelemmel a fizetési intézmény megbízható és körültekintő vezetése szavatolásának szükségességére — a fizetési intézmény fizetési szolgáltatásai tekintetében megbízható vállalatirányítási rendszerrel rendelkezen, amely áttekinthető szervezeti felépítést, egymástól jól elhatárolt, átlátható és következetes felelősségi köröket, hatékony eljárásokat a jelenlegi vagy esetlegesen felmerülő kitétségekhez kapcsolódó kockázatok azonosítására, kezelésére, felügyeletére és jelentésére szolgáló, valamint megfelelő belső ellenőrzési mechanizmusokat, beleértve megbízható adminisztratív és számviteli eljárásokat foglal magában; ezek a rendszerek, eljárások és mechanizmusok átfogóak és arányosak a fizetési intézmény által nyújtott fizetési szolgáltatások természetével, méretével és összetettségével⁸¹.
- (2a) Az illetékes hatóságok megtagadják az engedély kiadását, amennyiben — figyelemmel a fizetési intézmény tekintetében a megbízható és körültekintő vezetés biztosításának szükségességére — nincsenek meggyőződve a befolyásoló részesedéssel rendelkező részvényesek vagy tagok alkalmasságáról⁸².
- (2b) Amennyiben a fizetési intézmény és más természetes vagy jogi személyek között a 2006/48/EK irányelv 4. cikkének (46) bekezdése szerinti szoros kapcsolatok állnak fenn, az illetékes hatóságok kizárólag akkor adnak engedélyt, ha ezek a kapcsolatok a felügyeleti feladatok hatékony ellátását nem gátolják⁸³.

⁷⁹ Az ECON 89. módosítása szerint.

⁸⁰ A 14. cikk korábbi (1) bekezdése. Összeegyeztethető az ECON 113. módosításával.

⁸¹ A 4a. cikk korábbi (3) bekezdésének c) pontja.

⁸² Összeegyeztethető az ECON 91. módosításával.

⁸³ Összeegyeztethető az ECON 92. módosításával, hivatkozás a 2006. évi új irányelvre és annak konkrét rendelkezésére. A 4. cikk korábbi (3) bekezdésének e) pontja.

- (2c) Az illetékes hatóságok kizárólag akkor adnak engedélyt, ha egy harmadik ország törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései, amelyek a fizetési intézménnyel szoros kapcsolatban álló egy vagy több természetes vagy jogi személyre vonatkoznak, illetve azon törvények, szabályozások és adminisztratív rendelkezések végrehajtási nehézségei nem akadályozzák felügyeleti feladataik hatékony ellátását.
- (3) Az engedély valamennyi tagállamra érvényes és biztosítja az érintett fizetési intézmény számára, hogy a Közösség teljes területén fizetési szolgáltatásokat nyújtson a szolgáltatásnyújtás vagy a letelepedés szabadsága alapján, amennyiben az ilyen szolgáltatásokra az engedély kiterjed⁸⁴.

7. cikk

Értesítés a határozathozatalról

Az illetékes hatóságnak a kérelem kézhezvételétől számított három hónapon belül, vagy, amennyiben a kérelem hiányos, a határozathozatalhoz szükséges valamennyi információ beérkezésétől számított három hónapon belül kell értesítenie a kérelmezőt a kérelem jóváhagyásáról vagy elutasításáról⁸⁵.

Az engedélykérelem elutasítását indokolni kell.

7a. cikk

Engedély visszavonása

- (1) Az illetékes hatóságok csak akkor vonhatják vissza a fizetési intézménynek kiadott engedélyt, ha a szóban forgó intézmény:
- a) 12 hónapon belül nem használja fel az engedélyt, kifejezetten lemond az engedélyről, vagy hat hónapnál hosszabb időre felhagyott üzletszerű tevékenységének folytatásával, amennyiben az érintett tagállam nem rendelkezett arról, hogy ezekben az esetekben az engedély érvényét veszti; vagy

⁸⁴ A szöveg elismeri, hogy a fizetési intézmények engedélye esetleg csak a mellékletben említett fizetési szolgáltatások egy részének nyújtására terjed ki.

⁸⁵ Az ECON 93. módosítása szerint.

- b) valótlan nyilatkozatok révén, vagy más szabálytalan eszköz igénybevételével szerezte meg az engedélyt; vagy
 - c) már nem felel meg (...) az engedély megadásához szükséges feltételeknek (...); vagy
 - d) a fizetési szolgáltatások folytatásával veszélyeztetné a fizetési rendszer stabilitását; vagy
 - e) egyéb olyan esetben, amelyre vonatkozóan a nemzeti jogszabályok az engedély visszavonásáról rendelkeznek.
- (2) Az engedély visszavonását minden esetben indokolni kell és arról az érintetteket tájékoztatni kell.

8. cikk

Nyilvántartásba vétel

A tagállamok nyilvános nyilvántartást vezetnek valamennyi olyan engedélyes fizetési intézményről, azok fiókjairól és meghatalmazottairól, valamint valamennyi olyan természetes és jogi személyről, fiókjairól és meghatalmazottairól, akik vagy amelyek számára a 21. cikkel összhangban eltérés megadására került sor, továbbá a (...) cikk (2) és (3) bekezdésében⁸⁶ említett, a nemzeti jog értelmében fizetési szolgáltatás nyújtására jogosult intézményekről. Ezeket azon tagállam nyilvántartásában tartják nyilván, amelyben letelepedtek.

Ez a nyilvántartás meghatározza azokat a fizetési szolgáltatásokat⁸⁷, amelyekre a fizetési intézmény engedélyt kapott, vagy amelyek tekintetében a természetes vagy jogi személy nyilvántartásba került. A nyilvántartás a nyilvánosság számára betekintésre hozzáférhető, online elérhetőséggel, és rendszeresen frissítendő.

⁸⁶ Meg kell jegyezni, hogy az itt említett intézmények többsége nem nyújt fizetési szolgáltatást.
⁸⁷ A fizetési intézmény engedélye a mellékletben felsorolt fizetési szolgáltatásokra terjed ki, nem pedig a 10. cikkben megállapított egyéb tevékenységekre.

9. cikk
Az engedély fenntartása

Amennyiben az 5. cikkben meghatározott adatok vagy bizonyítékok pontosságát illetően bármiféle változás következik be, úgy a fizetési intézménynek haladéktalanul értesítenie kell erről a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságát.

10. cikk
Tevékenységek

- (1) A fizetési intézmények a következő tevékenységek folytatására jogosultak:
- a) a mellékletben meghatározott fizetési szolgáltatások nyújtása⁸⁸;
 - b) operatív és egyéb szorosan kapcsolódó járulékos szolgáltatások nyújtása, többek között a fizetési műveletek végrehajtásának biztosítása, valutáris szolgáltatások biztosítása, letétkezelési tevékenység folytatása, valamint adatok tárolása és feldolgozása⁸⁹;
 - c) fizetési rendszerek működtetése (...) ⁹⁰, a 23. cikk sérelme nélkül⁹¹;
 - d) az alkalmazandó nemzeti és közösségi jog keretein belül fizetési szolgáltatások nyújtásán kívüli egyéb üzleti tevékenységek.
- (2) A fizetési intézmények a fizetési szolgáltatás felhasználójának pénzeszközeit csak akkor tarthatják fizetési számlán, ha ezeket kizárólag fizetési műveletekre használják fel; a fizetési szolgáltatások felhasználói által a fizetési szolgáltatások nyújtásával összefüggésben a fizetési intézményekhez eljuttatott bárminemű pénzeszköz nem minősül sem a 2006/48/EK irányelv 5. cikkében meghatározott betétnek vagy egyéb visszafizetendő pénzeszköznek, sem a 2000/46/EK irányelv 1. cikkének (3) bekezdésében meghatározott elektronikus pénznek⁹².

⁸⁸ Az ECON 97. módosítása szerint.

⁸⁹ Az ECON 98. módosítása szerint.

⁹⁰ A törölt részre nincs szükség, mivel arra a 4. cikk 3) pontjában lévő fogalom meghatározás már kiterjed.

⁹¹ Közel áll az ECON 99. módosításához.

⁹² Nagy részben összeegyeztethető az ECON 101. módosításával.

[(2a) A fizetési intézmények nem jogosultak hitel nyújtására, kivéve ha

93

- a) a hitel szorosan kapcsolódik a fizetési intézmény tevékenységeihez, és
- b) a hitelt a fizetési intézmény saját tőkéjéből, és nem a fizetési szolgáltatás felhasználóinak fizetési tevékenység céljából létrehozott letétjeiből fedezi.]

(3) Törölve.

2. SZAKASZ

EGYÉB KÖVETELMÉNYEK

11. cikk

*Fiókintézmények, meghatalmazottak, vagy olyan egységek,
amelyeknek tevékenységeket szerveznek ki⁹⁴*

- (1) Ha a fizetési intézmény meghatalmazott vagy fiók útján kíván fizetési szolgáltatásokat nyújtani, a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságaival a következő információkat kell közölnie:
 - a) a meghatalmazott vagy fiók megnevezése és címe;
 - b) a meghatalmazott vagy fiók által alkalmazandó azon belső ellenőrzési eljárások bemutatása, amelyek biztosítják a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemmel kapcsolatos, a 2005/60/EK irányelv által előírt kötelezettségek teljesítését;
 - c) törölve

⁹³ Szögletes zárójelben a tőke kérdéséhez, stb. való kapcsolódás miatt. Ennek megtárgyalására a november 8-i ülésen nem fog sor kerülni.

⁹⁴ Összeegyeztethető az ECON 105. módosításával.

d) a fizetési szolgáltatás nyújtása során igénybe veendő alkalmazandó meghatalmazott vagy fiók irányításáért felelős igazgatók és egyéb személyek meghatározása, valamint bizonyíték arra nézve, hogy alkalmasak és megfelelőek a feladatuk ellátására.

(1a) (...) Miután az illetékes hatóságok (...) kézhez kapták az (1) bekezdés a)–d) pontjában felsorolt információkat, a meghatalmazottat vagy a fiókot felvehetik a 8. cikk (...) szerinti nyilvántartásba.

(1aa) törölve

(1b) (...) A meghatalmazottnak vagy a fióknak a nyilvántartásba való felvétele előtt az illetékes hatóságok — amennyiben úgy vélik, hogy a részükre benyújtott információ esetleg helytelen — további intézkedéseket tehetnek az információ ellenőrzése érdekében.

(1c) Amennyiben ezen intézkedést követően az illetékes hatóságok nincsenek meggyőződve a részükre az (1) bekezdés a)–d) pontja értelmében benyújtott információk helyességéről, az illetékes hatóságok megtagadhatják a meghatalmazottnak vagy a fióknak a 8. cikk szerinti nyilvántartásba való felvételét.

⁹⁵(1d)(...) Ha a fizetési intézmény tevékenységeit egy másik tagállamban meghatalmazott igénybevételeivel vagy fiók létrehozásával kívánja folytatni, akkor a 20. cikkben meghatározott eljárásokat kell követnie. A meghatalmazott vagy a fiók ezen cikk szerinti nyilvántartásba vétele előtt a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak (...) tájékoztatniuk kell a fogadó tagállam illetékes hatóságait arról, hogy a meghatalmazottat vagy a fiókot nyilvántartásba szándékozik venni, és (...) figyelembe kell vennie véleményét. (...) Ha a megkeresett fogadó tagállam (...) illetékes hatóságai alapos okkal feltételezik, hogy — a meghatalmazott (...) tervezett igénybevételeivel vagy a fiók létesítésével kapcsolatban — a 2005/60/EK irányelv szerinti pénzmosásra vagy terrorizmus-finanszírozásra kerül vagy került sor, vagy arra kísérletet tettek, vagy hogy (...) az ilyen meghatalmazott igénybevétele vagy a fiók létesítése növelheti a (...) pénzmosás vagy a terrorizmus-finanszírozás veszélyét, tájékoztatják a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságait, amelyek (...) megtagadhatják a meghatalmazott vagy a fiók nyilvántartásba vételét (...), vagy visszavonhatják a meghatalmazott vagy a fiók nyilvántartásba vételét, amennyiben az már megtörtént.

⁹⁵ A korábbi (1b) bekezdés.

- (2) Ha a fizetési intézmény fizetési szolgáltatási műveleteket kiszervezéssel kíván megvalósítani, erről a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságait tájékoztatnia kell.

Fontos operatív funkciók kiszervezésére nem kerülhet sor oly módon, hogy az lényegesen csorbítsa a belső ellenőrzés minőségét, valamint az illetékes hatóság lehetőségét arra, hogy figyelemmel kísérje, a fizetési intézmény eleget tesz-e az ezen irányelvben foglalt összes kötelezettségnek⁹⁶.

A második albekezdés alkalmazásában az operatív funkció akkor fontos, ha a teljesítésében bekövetkezett hiányosság vagy hiba lényegesen gyengítené a fizetési intézmény folyamatos megfelelését az (...) e cím szerinti engedélyezési követelményeknek vagy az ezen irányelvből eredő egyéb kötelezettségeinek, vagy gyengítené pénzügyi teljesítményét vagy fizetési szolgáltatásai megbízhatóságát és folyamatosságát⁹⁷.

⁹⁸A tagállamok biztosítják, hogy fontos operatív funkciók kiszervezése során a fizetési intézmények betartsák az alábbi feltételeknek:

- a) a kiszervezés nem eredményezheti a felelősség felső vezetés által történő átruházását;
- b) a fizetési intézménynek a fizetési szolgáltatás felhasználóival szemben fennálló, ezen irányelv szerinti kapcsolata és kötelezettségei nem változhatnak;
- c) a kiszervezés nem áthatja alá azokat a feltételeket, amelyeknek a fizetési intézménynek meg kell felelnie annak érdekében, hogy (...) e címnek megfelelően engedélyezzék és a működési engedélye megmaradjon;
- d) nem szűnhet meg és nem módosulhat semmilyen más feltétel, amelynek meglétéhez a fizetési intézmény működési engedélyének megadását kötötték.

⁹⁶ A 2004/39/EK irányelv 13. cikke (5) bekezdésének első albekezdése szerint (MiFID).

⁹⁷ A 2006/73/EK bizottsági irányelv 13. cikkének (1) bekezdése szerint.

⁹⁸ A 2006/73/EK bizottsági irányelv 14. cikkének (1) bekezdése szerint.

- (3) A fizetési intézmények biztosítják, hogy a nevükben eljáró meghatalmazottak vagy fiókok a fizetési szolgáltatások felhasználóit erről megfelelően tájékoztassák.

12. cikk

Felelősség

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési intézmények minden indokolt lépést megtegyenek a szükségtelen működési kockázatok elkerülése érdekében, amennyiben lényeges működési funkcióik ellátásához harmadik felet kell igénybe venniük.
- (2) A tagállamok előírják, hogy a fizetési intézmények teljes egészében felelősek (...) alkalmazottaik, vagy a kiszervezett tevékenységet végző meghatalmazottaik, fiókjaik valamennyi cselekményéért⁹⁹.

13. cikk

A nyilvántartások vezetése

A tagállamok előírják, hogy a fizetési intézmények a jelen cím céljának megfelelő valamennyi nyilvántartásukat legalább öt évig megőrizték, a 2005/60/EK irányelv, illetve más vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabály sérelme nélkül¹⁰⁰.

14. cikk

A központi iroda helye

törölve¹⁰¹

⁹⁹ Nagy részben összeegyeztethető az ECON 111. módosításával, az angol nyelvű változatban a „tied” szó elhagyásának kivételével.

¹⁰⁰ Az ECON 112. módosítása szerint.

¹⁰¹ Az (1) bekezdés átkerült a 6. cikk (2) bekezdésébe, a (2) bekezdés pedig a 21. cikk (1b) bekezdésébe. A (2) bekezdés elhagyása az ECON 114. módosítása szerint, de eltérő indoklással.

3. SZAKASZ

ILLETÉKES HATÓSÁGOK ÉS FELÜGYELET

15. cikk

Az illetékes hatóságok kijelölése

- (1) A tagállamok e cím értelmében a fizetési intézmények engedélyezéséért és prudenciális felügyeletéért felelős hatóságoknak közhatóságokat, a hazai jog által elismert szerveket vagy olyan közhatóságokat jelölnek ki, amelyeket a hazai jog erre a célra kifejezetten felhatalmaz.

Az illetékes hatóságoknak biztosítaniuk kell a gazdasági szereplőktől való függetlenséget és az érdekellentétek elkerülését. Nem lehetnek fizetési intézmények, hitelintézetek, elektronikuspénz-kibocsátó intézmények vagy postai elszámolóközpontok.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a kijelölésekről.

- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdés alapján kijelölt illetékes hatóságok rendelkezzenek mindazokkal a hatáskörökkel, amelyek feladataik ellátásához szükségesek.
- (3) Amennyiben egy tagállam területén e cím hatálya szempontjából több illetékes hatóság van, úgy a tagállamok biztosítják ezen hatóságok szoros együttműködését annak érdekében, hogy azok a megfelelő feladataikat hatékonyan tudják végrehajtani. Ugyanez vonatkozik azokra az esetekre is, amikor az e cím hatálya alá tartozó ügyek tekintetében illetékes hatóságok nem a hitelintézetek felügyeletéért felelős illetékes hatóságok¹⁰².
- (4) A 1. cikk (1) bekezdésében kijelölt illetékes hatóságok feladatait a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai látják el¹⁰³.

¹⁰² A fizetési intézményeket felügyelő nemzeti hatóságok és a hitelintézeteket felügyelő nemzeti hatóságok közötti együttműködés biztosítása érdekében, ha ezek a hatóságok nem azonosak.

¹⁰³ A korábbi 15a. cikk.

16. cikk
*Folyamatos felügyelet*¹⁰⁴

A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok által — az e címbe meghatározott rendelkezések folyamatos betartásának ellenőrzése érdekében — végrehajtott ellenőrzések arányosak, megfelelőek és a fizetési intézmények által viselt kockázatokhoz mértek legyenek.

Az e címnek való megfelelés ellenőrzése érdekében az illetékes hatóságok jogosultak arra, hogy megtegyék az alábbi lépéseket, különösen¹⁰⁵:

- a) előírhatják a fizetési intézmény számára, hogy biztosítsa azokat az információkat, amelyek szükségesek a megfelelés ellenőrzéséhez;
- b) helyszíni ellenőrzést folytathatnak a fizetési intézménynél, bármely, a kiszervezett fizetési szolgáltatási műveleteket ellátó szervnél, illetve a fizetési intézmény felelősségi körében fizetési szolgáltatásokat végző bármely meghatalmazottnál vagy fióknál¹⁰⁶;
- c) ajánlásokat és iránymutatásokat adhatnak ki, valamint — adott esetben — kötelező erejű adminisztratív (...) rendelkezéseket hozhatnak¹⁰⁷;
- d) törölve¹⁰⁸
- e) a 7a. cikkben említett esetekben felfüggeszthetik vagy visszavonhatják az engedélyeket¹⁰⁹.

¹⁰⁴ Az ECON 118. módosítása szerint.

¹⁰⁵ Az ECON 119. módosítása szerint.

¹⁰⁶ Összeegyeztethető az ECON 120. módosításával.

¹⁰⁷ Összeegyeztethető az ECON 121. módosításával.

¹⁰⁸ Mivel a korábbi d) pont valószínűsíthetően jelentős problémákat okozna néhány tagállam számára nemzeti közigazgatásuk felépítése miatt, javasolt, hogy ezen pont helyébe új (3) bekezdés lépjen, amely a 2006/48/EK irányelv 54. cikkéhez hasonló és ezért valamennyi tagállam számára inkább elfogadható lenne.

¹⁰⁹ Összeegyeztethető az ECON 122. módosításával.

Az engedélyek visszavonására irányuló eljárások és a büntetőjogi rendelkezések sérelme nélkül, a tagállamok úgy rendelkeznek, hogy saját illetékes hatóságai azokkal a fizetési intézményekkel szemben vagy azoknak a fizetési intézményeknek a tevékenységét ténylegesen ellenőrző személyekkel szemben, amelyek megszegik a fizetési szolgáltatásaik felügyeletére vagy folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, olyan bírságokat szabhatnak ki, vagy olyan intézkedéseket hozhatnak, amelyek kifejezetten a feltárt jogsértések vagy azok okainak megszüntetésére irányulnak¹¹⁰.

17. cikk

Hivatali titoktartás

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy minden olyan személy, aki az illetékes hatóságoknak dolgozik vagy dolgozott, valamint az illetékes hatóságok nevében eljáró szakértők hivatali titoktartásra kötelezettek a büntetőjog hatálya alá eső ügyek sérelme nélkül.
- (2) A 19. cikkel összefüggő információcsere során szigorú hivatali titoktartást kell követni a személyiségi jogok és a jogos üzleti érdekek biztosítása érdekében.
- (3) A tagállamok e cikk rendelkezéseit a 2006/48/EK irányelv 44–52. cikkében foglaltak értelemszerű figyelembevételével alkalmazhatják.

18. cikk

Megtámadhatóság

A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok által hozott olyan határozatok, amelyek a fizetési intézményekkel kapcsolatosak és az ezen irányelvvel összhangban elfogadott törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseken alapulnak, megtámadhatók legyenek bíróság előtt.

Az első bekezdés a mulasztásokra is alkalmazandó.

¹¹⁰ A 2006/48/EK irányelv 54. cikke szerint.

19. cikk
Információcsere

- (1) A különböző tagállamok illetékes hatóságai együttműködnek egymással, valamint adott esetben az Európai Központi Bankkal, a tagállamok nemzeti központi bankjaival és a fizetési szolgáltatókra alkalmazandó közösségi vagy nemzeti jogszabályok értelmében kijelölt más releváns illetékes hatóságokkal.
- (2) A tagállamok ezen kívül lehetővé teszik az információcserét saját illetékes hatóságaik és az alábbiak között:
- a) más tagállamoknak a fizetési intézmények engedélyezéséért és felügyeletéért felelős illetékes hatóságai;
 - b) az Európai Központi Bank és a tagállamok nemzeti központi bankjai mint monetáris és felügyeleti hatóságok, valamint adott esetben egyéb, a fizetési és elszámolási rendszerek felügyeletéért felelős közhatóságok¹¹¹;
 - c) az ezen irányelv és a fizetési szolgáltatókra alkalmazandó más közösségi szabályozás — például a pénzmosásra és a terrorizmus finanszírozására alkalmazandó szabályozás — értelmében kijelölt egyéb releváns hatóságok.

¹¹¹ Összeegyeztethető az ECON 125. módosításával.

20. cikk

A letelepedés szabadságának és a szolgáltatásnyújtás szabadságának gyakorlása

- (1) Minden olyan engedélyezett fizetési intézménynek, amely a letelepedés vagy a szolgáltatásnyújtás szabadsága alapján első alkalommal kíván (...) fizetési szolgáltatást nyújtani¹¹² a székhely szerinti tagállamtól eltérő tagállamban, erről értesítenie kell a székhely szerinti tagállamának illetékes hatóságait.

A székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak – a fizetési intézménytől érkezett értesítéstől számított egy hónapon belül – továbbítaniuk kell a fogadó tagállam illetékes hatóságai részére a fizetési intézmény nevét és címét, valamint a fogadó tagállam területén nyújtandó fizetési szolgáltatások megnevezését.

- (2) A fizetési intézmény más tagállam területén működő fiókjára vagy meghatalmazottjára vonatkozó, a 16. cikkben előírt ellenőrzések és szükséges intézkedések foganatosítása érdekében a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának együttműködést kell folytatnia a fogadó tagállam illetékes hatóságaival.
- (3) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott együttműködés keretében a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának minden esetben értesítenie kell a fogadó tagállam illetékes hatóságát arról a szándékáról, hogy helyszíni vizsgálatot kíván folytatni a fogadó tagállam területén.

Amennyiben mindkét hatóság egyetért, úgy a székhely szerinti tagállam illetékes hatósága megbízhatja a fogadó tagállam illetékes hatóságait az adott intézménynél folytatandó helyszíni vizsgálat végrehajtásával.

- (4) Az illetékes hatóságok egymás tudomására hozzák az összes lényeges és/vagy releváns információt, különösen valamely fiók vagy meghatalmazott jogsértése vagy vélelmezhető jogsértése esetén. E tekintetben az illetékes hatóságok kérésre minden releváns információt, saját kezdeményezésükre pedig minden lényeges információt közölnek.

¹¹² Annak pontosítása érdekében, hogy a cikk a fizetési szolgáltatások nyújtásának jogára, nem pedig a fizetési intézmények egyéb tevékenységeire vonatkozik.

- (4a) Az előzőek sérelme nélkül a fogadó tagállam hatáskörrel rendelkező hatósága felelős a 2005/60/EK irányelve értelmében vett pénzmosással és terrorizmusellenes szabályozással összefüggő kötelezettségeknek való megfelelés felügyeletéért¹¹³.

4. SZAKASZ ELTÉRÉS

¹¹⁴[Article 21
Feltételek

- (1) A 1. cikk (1) bekezdésének d) pontjától való eltéréssel a tagállamok teljesen vagy részlegesen mellőzhetik az 1. és 2. szakaszban meghatározott eljárás és feltételek alkalmazását, vagy lehetővé tehetik az illetékes hatóságok számára, hogy ezek alkalmazását teljesen vagy részlegesen mellőzzék, és lehetővé tehetik a természetes vagy jogi személyek számára, hogy felvételre kerüljenek a 8. cikkben írt nyilvántartásba:

- a) az érintett személy — a kizárólagos felelősségi körébe tartozó meghatalmazottakat vagy fiókokat is magában foglaló — összes üzleti tevékenysége tekintetében a fizetési szolgáltatások nyújtása havi átlagban az 5 millió eurót és bármely időpontban a 6 millió eurót meg nem haladó forgalmat eredményez;

és

- b) az üzleti tevékenység ellenőrzésében vagy működtetésében részt vevő természetes személyek egyikét sem ítélték el pénzmosással vagy terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos bűncselekmények miatt¹¹⁵.

- (1b) Az e cikk szerint nyilvántartásba vett természetes vagy jogi személynek abban a tagállamban kell központi irodát fenntartania, amelyben üzleti tevékenységét ténylegesen folytatja¹¹⁶.

¹¹³ Az ECON 128. módosítása szerint.

¹¹⁴ Szögletes zárójelben a tőke kérdéséhez, stb. való kapcsolódás miatt. Ennek megtárgyalására a november 8-i ülésen nem fog sor kerülni. Kizárólag technikai változtatásokra került sor a szöveg pontosítása érdekében.

¹¹⁵ Az ECON 129. módosításának c) pontja szerint.

¹¹⁶ A 14. cikk korábbi (2) bekezdése.

- (2) Az (1) bekezdésben említett személyeket fizetési intézményekként kell kezelni. Ezek azonban a Közösségen belül csak a nyilvántartásba vétel szerinti tagállamban nyújthatnak fizetési szolgáltatásokat.

A tagállamok úgy is rendelkezhetnek, hogy e személyek a 10. cikkben felsoroltak közül csak bizonyos tevékenységeket folytathatnak.

- (3) Az (1) bekezdésben említett személyek az illetékes hatóságokat kötelesek a helyzetükben bekövetkező minden, az (1) bekezdésben meghatározott feltétel szempontjából lényeges változásról értesíteni. A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az ezen cikk szerinti feltétel már nem teljesül, az érintett személy a 6. cikkben leírt eljárás szerint 30 naptári napon belül engedélyért folyamodik¹¹⁷.]

22. cikk

Értesítés és tájékoztatás

Ha valamely tagállam a 21. cikkben meghatározott eltéréssel él, erről legkésőbb a 85. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontig értesítenie kell a Bizottságot, majd a későbbi változásokat is haladéktalanul jeleznie kell. Értesítenie kell továbbá a Bizottságot az érintett természetes és jogi személyek számáról, valamint évente a 21. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett, minden naptári év december 31-e szerinti (...) forgalomról^{118 119}.

¹¹⁷ Összeegyeztethető az ECON 129. módosításának utolsó részével.

¹¹⁸ A szöveg pontosítása érdekében, valamint a 21. cikk (1) bekezdésének a) pontjában tett technikai változtatások következtében.

¹¹⁹ Összeegyeztethető az ECON 130. módosításával.

2. fejezet

Közös rendelkezések

23. cikk

Hozzájárás a fizetési rendszerekhez

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a jogi személy engedélyes vagy nyilvántartásba vett fizetési szolgáltatóknak a fizetési rendszerekhez való hozzájárására vonatkozó szabályok objektívek, megkülönböztetéstől mentesek és arányosak legyenek, továbbá, hogy e szabályok a különleges kockázatok kivédéséhez, valamint a fizetési rendszer pénzügyi és működési stabilitásának védelméhez szükséges mértéknél jobban ne korlátozzák a hozzájárést.

A fizetési rendszerek nem írhatják elő a fizetési szolgáltatók, a fizetési szolgáltatást felhasználók vagy más fizetési rendszerek számára az alábbi követelmények egyikét sem:

- a) más fizetési rendszerekben való tényleges részvételre vonatkozó korlátozó szabályok;
 - b) olyan szabály, amely megkülönböztetést tesz az engedélyezett fizetési szolgáltatók között vagy a nyilvántartásba vett fizetési szolgáltatók között a tagokkal kapcsolatos jogok, kötelezettségek és jogcímek szerint;
 - c) korlátozás az intézményi jogállás alapján.
- (2) A (1) bekezdés nem alkalmazandó az alábbiakra:
- a) a 98/26/EK irányelv értelmében megnevezett fizetési rendszerek, és
 - b) olyan fizetési rendszereket, amelyeket kizárólag ugyanazon csoporthoz tartozó fizetési szolgáltatók alkotják, amely csoportot alkotó tagokat olyan tőkeszerkezet köti össze, amely az egyik társult tag számára a többiek felett tényleges ellenőrzést tesz lehetővé, valamint
 - c) zárt fizetési rendszerek.

Fizetési szolgáltatások fizetési szolgáltatóinak nem minősülő intézmények általi nyújtásának tiltása

A tagállamok megtiltják a mellékletben felsorolt fizetési szolgáltatások nyújtását azoknak a természetes vagy jogi személyeknek, akik vagy amelyek nem minősülnek fizetési szolgáltatónak, de amelyeket a (...) jelen irányelv nem zár ki kimondottan a hatálya alól¹²⁰.

III. CÍM

A fizetési szolgáltatásokra vonatkozó feltételek átláthatósága és tájékoztatási követelmények

-1. fejezet

Általános szabályok

A III. cím egyszeri fizetési műveletekre, keretszerződésekre és az ezek hatálya alá tartozó fizetési műveletekre alkalmazandó. A felek megállapodhatnak úgy is, hogy a III. cím részben vagy egészben nem alkalmazandó, ha a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó¹²¹.

(...)¹²²

¹²⁰ Mivel javaslatot tettek a fizetési szolgáltató új fogalommeghatározására, nincs szükség az 1. cikk (1) bekezdésére való hivatkozásra. Nincs szükség továbbá a 2000/46/EK irányelv 8. cikkére való hivatkozásra, lásd az 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjához kapcsolódó lábjegyzetet. Összeegyeztethető az ECON 133. módosításával.

¹²¹ Valamennyi vállalkozásra vonatkozna a III. cím rendelkezéseivel kapcsolatos eltérő megállapodás lehetősége. Ez a javaslat megfelel az ECON 134. módosításának, noha a megszövegezése eltérő. A közösségi jogszabályokban gyakori a fogyasztók és mások közötti különbségtétel.

EP: a mikro-vállalkozásokat fogyasztóként kezeli, mivel továbbra is a szakmai felhasználó fogalommeghatározását kívánja használni.

¹²² Átkerült a 23c. cikkbe.

23c. cikk

Egyéb közösségi jogi rendelkezések

Ezen cím rendelkezései az előzetes kiegészítő tájékoztatás további követelményeire vonatkozó egyetlen közösségi jogszabályt sem érintik.

[Amennyiben azonban a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról szóló 2002/65/EK irányelvet is alkalmazni kell, az azon irányelv 3. cikkében — a (2) bekezdés c)–g) pontja, a (3) bekezdés a) és e) pontja, valamint a (4) bekezdés b) pontja kivételével — a tájékoztatásra vonatkozó rendelkezések helyébe ezen irányelv 25., 26., 30. és 31. cikke lép.]¹²³

23d. cikk

Információs díjak

- (1) *Az e címben meghatározott tájékoztatásért — kivéve, ha arról a 36. cikk (2) bekezdése és a 37. cikk (2) bekezdése másként rendelkezik — a fizetési szolgáltató nem számíthat fel díjat a fizetési szolgáltatás felhasználója felé*¹²⁴.
- (2) A fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználója megegyezhet a fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére nyújtott kiegészítő vagy gyakoribb tájékoztatás, vagy a keretszerződésben kikötöttől eltérő tájékoztatási eszköz útján történő adattovábbítás díjáról¹²⁵.
- (3) Amennyiben a fizetési szolgáltató az (1) és (2) bekezdés szerinti tájékoztatásért díjat számíthat fel, annak megfelelőnek és a fizetési szolgáltató tényleges költségeivel összhangban állónak kell lennie.

¹²³ A 83. cikket ki kell egészíteni párhuzamos rendelkezéssel.

¹²⁴ Megfelel az ECON 210. módosításának, noha másik cikkben szerepel. Lásd a (18c) és (18d) preambulumbekendést.

¹²⁵ A (2) és a (3) bekezdés megfelel az ECON 212. módosításának, noha másik cikkben szerepelnek.

A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a fizetési szolgáltatót terheli a bizonyítási teher a tekintetben, hogy teljesítette az e cikkben meghatározott tájékoztatási követelményeket.¹²⁶

1. fejezet

Egyszeri fizetési műveletek

- (1) Ezt a fejezetet azokra az egyenként végrehajtott fizetési műveletekre kell alkalmazni, amelyek nem esnek (...) keretszerződés hatálya alá.
- (2) Amikor egyszeri fizetési műveletre szóló fizetési megbízás kiadására keretszerződés hatálya alá eső fizetési eszköz útján kerül sor, a fizetési szolgáltató nem köteles olyan tájékoztatás nyújtására vagy rendelkezésre bocsátására¹²⁷, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználója másik fizetési szolgáltatóval kötött keretszerződés alapján már megkapott, vagy amelyet a keretszerződés értelmében a jövőben megkap.

¹²⁶ Lásd az ECON 177. módosítását. EP: elveti. El kell kerülni a nemzeti eljárásjoggal való közvetlen konfliktust.

¹²⁷ EP: a cím egészében fenn kívánja tartani azt a különbségtételt, hogy a lényeges információkat közölni (nyújtani) kell, míg minden egyéb információt kérelemre közölnek (a fizetési szolgáltatótól kizárólag kérelem alapján szerezhető be).

25. cikk

Általános előzetes tájékoztatás

- (1) A tagállamok előírják, hogy mielőtt a fizetési szolgáltatás felhasználóját egyszeri fizetési műveletre vonatkozó bármiféle szerződés vagy ajánlat kötné, a fizetési szolgáltató a 26. cikk rendelkezéseinek megfelelően az információkat és a feltételeket könnyen hozzáférhető módon¹²⁸ köteles a fizetési szolgáltatás felhasználójának a rendelkezésére bocsátani. A fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére a fizetési szolgáltató az információkat és a feltételeket papíron vagy egyéb tartós adathordozón bocsátja rendelkezésre.¹²⁹ Az információkat és feltételeket egyszerű nyelvezettel megfogalmazott, világos és érthető formában annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén kell megszövegezni, amelyben a fizetési szolgáltatás történik, vagy a felek által közösen megjelölt bármely más nyelven.
- (2) Amennyiben az egyszeri fizetési műveletre vonatkozó szerződést megkötése a fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére olyan távközlési eszköz útján történt, amely a fizetési szolgáltató számára nem teszi lehetővé az (1) bekezdés teljesítését, a fizetési szolgáltatónak az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségét a művelet végrehajtását követően haladéktalanul teljesítenie kell.
- (3) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettségek az egyszeri fizetési műveletre vonatkozó szerződés tervezete vagy a 26. cikk szerinti információkat is tartalmazó fizetési megbízás tervezete egy példányának átadásával is teljesíthető.

26. cikk

Információk és feltételek

- (1) A tagállamok szavatolják, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója megkapja a következő információkat és feltételeket, vagy ezek a rendelkezésére álljanak:

¹²⁸ Megfelel az ECON 137., 139. és 150. módosításának. Részben követi az ECON 136. módosítását abban a tekintetben, hogy a tájékoztatást kérelemre papíron kell biztosítani.

¹²⁹ Lásd a (18b) preambulumbekendést.

- a) olyan adat vagy egyedi azonosító pontos meghatározása, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználójának a fizetési megbízás megfelelő teljesítéséhez meg kell adnia;
- b) a nyújtandó fizetési szolgáltatás leghosszabb teljesítési ideje;
- (...)
- c) adott esetben az összes díj, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználója a saját fizetési szolgáltatójának fizet, és — amennyiben összesített díjat alkalmaznak — az adott díjban foglalt különböző szolgáltatási elemek árai¹³⁰;
- ca) adott esetben a fizetési műveletben alkalmazandó tényleges vagy referencia-árfolyam;
- (...)
- (3) Adott esetben a 31. cikkben meghatározott bármely egyéb vonatkozó információt könnyen hozzáférhető módon a fizetési szolgáltatás felhasználójának a rendelkezésére kell bocsátani¹³¹.

27. cikk

A fizetési megbízás kézhezvételét követően a megbízónak nyújtandó információk

Közvetlenül a fizetési megbízás kézhezvételét követően a megbízó fizetési szolgáltatója a 25. cikk (1) bekezdésében előírtakkal azonos módon a megbízót tájékoztatja a következőkről, vagy a rendelkezésére bocsátja a következő információkat:

¹³⁰ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.
¹³¹ A 31. cikk tájékoztatási követelményeinek többsége egyszeri fizetési műveletekre vonatkozik. Nyilvánvalónak tűnik azonban, hogy néhány követelmény (pl.: a (2) bekezdés f) pontja, a (4) bekezdés negyedik pontja, az (5) bekezdés a)–c) pontja és a (6) bekezdés) a gyakorlatban nem releváns.
 ECON 138. módosítás — lásd a 31. cikk (1) bekezdésének d) pontját, 139. módosítás — lásd a 31. cikk (1) bekezdésének c) pontját, 141. módosítás — lásd a 31. cikk (5) bekezdésének első pontját, amelyet nem javasoltak változtatásra, 142. és 146. módosítás — lásd a 31. cikk (2) bekezdésének c) pontját, 144. módosítás — lásd a 31. cikk (5) bekezdésének f) pontját, 148. módosítás — lásd a 31. cikk (7) bekezdésének -a) pontját, 149. módosítás — lásd a 31. cikk (2) bekezdésének c) pontját.
 Az ECON 143. módosítása egy törölt pontot egészít ki.

- a) a megbízó számára a fizetési művelet azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint adott esetben a kedvezményezettre vonatkozó információk;
- b) a fizetési művelet összege a fizetési megbízásban szereplő pénznemben kifejezve¹³²;
- ba) adott esetben a megbízó által a fizetési műveletért fizetendő díjak összege, és — amennyiben összesített díjat alkalmaznak — az adott díjban foglalt különböző szolgáltatási elemek árai¹³³;
- c) adott esetben a fizetési műveletben alkalmazott árfolyam vagy erre történő hivatkozás, amennyiben a megbízó fizetési szolgáltatója ilyet alkalmazott, és amennyiben ez az árfolyam különbözik a 26. cikk (1) bekezdésének ca) pontjával összhangban megállapított árfolyamtól, valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást követő összege; ¹³⁴
- d) a fizetési megbízás kézhez vételének dátuma¹³⁵.

28. cikk

A kedvezményezett tájékoztatása a teljesítést követően

Közvetlenül a fizetési művelet teljesítését követően a kedvezményezett fizetési szolgáltatója a 25. cikk (1) bekezdésében előírtakkal azonos módon a kedvezményezettet tájékoztatja a következőkről, vagy a rendelkezésére bocsátja a következő információkat:

- a) a kedvezményezett számára a fizetési művelet és adott esetben a megbízó azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint a fizetési művelethez kapcsolódó egyéb információk;
- b) a fizetési megbízás értelmében a megbízótól átutalt összeg abban a pénznemben, amelyben az a kedvezményezett rendelkezésére áll¹³⁶;

¹³² Lásd még a c) pontban lévő módosítást. A pontosítás összhangban áll az ECON 155. módosításával. Ennek megfelelő módosításokra van szükség a 27., 36. és 37. cikk tekintetében is.

¹³³ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszüvegezést ellenőrizni kell.
¹³⁴ Az ECON 157. módosítása szerint.

¹³⁵ Az ECON 154. módosításával összhangban, de figyelemmel arra, hogy ebben a szakaszban kizárólag a fizetési megbízás kézhezvételének a dátumát lehet megadni.

¹³⁶ Lásd az 27. cikkhez fűzött lábjegyzetet.

- c) adott esetben a kedvezményezett által a fizetési műveletért fizetendő díjak összege, és — amennyiben összesített díjat alkalmaznak — az adott díjban foglalt különböző szolgáltatási elemek árai¹³⁷;
- d) adott esetben a kedvezményezett fizetési szolgáltatója által a fizetési művelet során alkalmazott átváltási árfolyam; valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást megelőző összege;
- e) a jóváírás értéknapja.

2. fejezet

Keretszerződések

29. cikk

Hatály

E fejezet a keretszerződés hatálya alá eső fizetési műveletekre alkalmazandó¹³⁸.

30. cikk

Általános előzetes tájékoztatás

- (1) A tagállamok előírják, hogy a fizetési szolgáltatónak — kellő időben, mielőtt a fizetési szolgáltatás felhasználója a keretszerződés vagy ajánlat alapján bármiféle kötelezettséget vállalna — a 31. cikk rendelkezéseinek megfelelően a fizetési szolgáltatás felhasználója számára papíron vagy egyéb tartós adathordozón biztosítania kell az információkat és feltételeket. Az információkat és feltételeket egyszerű nyelvezettel megfogalmazott, világos és érthető formában annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén kell megszövegezni, amelyben a fizetési szolgáltatás történik, vagy a felek által közösen megjelölt bármely más nyelven¹³⁹.
- (2) Amennyiben a keretszerződést a fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére olyan távközlési eszköz útján kötötték, amely a fizetési szolgáltató számára nem teszi lehetővé az (1) bekezdés teljesítését, a fizetési szolgáltatónak az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségét a keretszerződés megkötését követően haladéktalanul teljesítenie kell.

¹³⁷ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.

¹³⁸ Megfelel az ECON 160. módosításának.

¹³⁹ Az ECON 161. és 173. módosításával összhangban.

- (3) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettségek a 31. cikk szerinti információkat is tartalmazó keretszerződés tervezete egy példányának átadásával is teljesíthető.

31. cikk

Információk és feltételek

A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója számára biztosítottak legyenek a következő információk és feltételek:

(1) fizetési szolgáltató

- a) a fizetési szolgáltató neve, a központi iroda földrajzi címe, valamint adott esetben az abban a tagállamban letelepedett fiók vagy meghatalmazott földrajzi címe, ahol a fizetési szolgáltatás nyújtására sor kerül, valamint minden egyéb, a fizetési szolgáltatóval történő kommunikáció szempontjából releváns cím, ideértve az elektronikus postacímet is;
- b) Törölve
- c) a megfelelő felügyelő hatóság és a 8. cikkben meghatározott nyilvántartás, vagy a fizetési szolgáltató engedélyét tartalmazó bármely egyéb nyilvános nyilvántartás adatai és a nyilvántartási szám, vagy az adott nyilvántartásban azonosításra szolgáló egyenértékű azonosítási mód¹⁴⁰;
- d) adott esetben arra vonatkozó nyilatkozat, hogy fizetési művelet céljából a fizetési szolgáltató által kézhez kapott pénzüsszegekre a betéti garanciaprogram nem terjed ki¹⁴¹.

(2) fizetési szolgáltatás igénybevétele

- a) a nyújtandó fizetési szolgáltatás fő jellemzőinek a leírása;
- b) azon adat vagy egyedi azonosító pontos meghatározása, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználójának a fizetési megbízás megfelelő teljesítéséhez meg kell adnia;

¹⁴⁰ A rendelkezés megfelel az ECON 138. módosításának. Egyaránt vonatkozik egyszeri műveletekre és keretszerződésekre.

¹⁴¹ Összeegyeztethető az ECON 139. módosításával. Ugyanezt a nyilatkozatot fogja tartalmazni az egyszeri műveletekre vonatkozó tájékoztatás is a 25. cikk (3) bekezdésére való hivatkozás révén.

- c) a 41. és 56. cikkel összhangban a fizetési művelet teljesítéséhez szükséges hozzájárulás, valamint e hozzájárulás visszavonása továbbításának formája és eljárása¹⁴²;
- d) a fizetési megbízás elfogadásának az 54. cikk (1) bekezdésének értelmében meghatározott időpontjára vonatkozó hivatkozás, valamint a fizetési szolgáltató által megállapított végső határidő;
- e) a nyújtandó fizetési szolgáltatás leghosszabb teljesítési ideje¹⁴³;
- f) amennyiben lehetséges a 43. cikk (1) bekezdésének megfelelően a fizetési eszközre vonatkozó kifizetési limitekkel kapcsolatos megállapodás¹⁴⁴;

(3) díjak, kamatlábak és átváltási árfolyamok

- a) az összes díj, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználója a fizetési szolgáltatónak fizet, és amennyiben összesített díjat alkalmaznak — az adott díjban foglalt különböző szolgáltatási elemek árai¹⁴⁵;
- b) adott esetben a fizetési művelet során alkalmazandó kamatlábak és átváltási árfolyamok¹⁴⁶, vagy — ha a referencia-kamatláb és a referencia-árfolyam az alkalmazandó — a tényleges kamatra vonatkozó számítási módszer (...), valamint a kamat vagy átváltási árfolyam megállapítására használt releváns dátumot, valamint indexet vagy alapot¹⁴⁷;
- c) megállapodás esetén a 33. cikk (2) bekezdésével összhangban a referencia-kamatláb vagy referencia-árfolyam változásainak azonnali alkalmazása, valamint a változásokkal összefüggő tájékoztatási követelmények;

¹⁴² Az ECON 171., 142., 146. és 165. módosításával összhangban, amennyiben a visszavonás (withdrawal) azonos a törléssel, és magában foglalja a szerződéskötést követő visszavonást (revocation) is.

¹⁴³ Az ECON 162. módosítása szerint, de a kizárólag a megbízó fizetési szolgáltatója által nyújtott szolgáltatások korlátozása nélkül.

¹⁴⁴ Az ECON 166. módosítása szerinti módosítás.

¹⁴⁵ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.

¹⁴⁶ Kamatot nem műveletek, hanem számlán lévő pénzeszközök után számítanak.

¹⁴⁷ Összeegyeztethető az ECON 168. módosításával; kiterjeszti a lehetőséget a rögzített kamatokra.

(4) kommunikáció

- a) adott esetben azon kommunikációs eszköz — beleértve a fizetési szolgáltatás felhasználója által használt eszközre vonatkozó műszaki követelményeket is — amelyben a felek az ezen irányelv szerinti információk továbbítása vagy értesítés céljából megállapodtak;
- b) az információnyújtás vagy rendelkezésre bocsátás ezen irányelv által előírt módja és gyakorisága¹⁴⁸;
- c) **az a nyelv vagy nyelvek, amely(ek)en a keretszerződést megkötik és amely(ek)en a szerződéses jogviszony fennállta alatt a kommunikáció folyik;**
- d) a 32. cikknek megfelelően a fizetési szolgáltatás felhasználójának azon joga, hogy a keretszerződés szerződési feltételeit, az információkat és feltételeket megkapja¹⁴⁹;

(5) védintézkedések és korrekciós intézkedések

- a) adott esetben a fizetési eszközök biztonságos tárolását illetően a fizetési szolgáltatás felhasználója részéről fogantatosítandó intézkedések leírása, valamint a 46. cikk b) pontjának alkalmazása céljából a fizetési szolgáltató értesítésének módja¹⁵⁰;
- b) megállapodás esetén azon feltételek, amelyek mellett — a 43. cikkel összhangban — a fizetési szolgáltató fenntartja magának a jogot a fizetési eszköz zárolására;
- c) az 50. cikkel összhangban a megbízó felelőssége, ideértve a releváns összegre vonatkozó információkat is;
- d) a 47a. cikk értelmében a fizetési szolgáltatás felhasználójának miként és mikor kell értesítenie a fizetési szolgáltatót valamely nem engedélyezett vagy hibás műveletről, valamint a 49. cikkel összhangban a fizetési szolgáltató felelőssége a nem engedélyezett műveletekért;

¹⁴⁸ Az ECON 172. módosításával összhangban, a rendelkezés nem kizárólag a 36. és a 37. cikkekre vonatkozik, hanem az ezen irányelv szerinti egyéb tájékoztatásra is.

¹⁴⁹ Az ECON 170. módosításával összhangban.

¹⁵⁰ Az ECON 141. és 163. módosítása szerint.

- e) a 67. cikk értelmében a fizetési szolgáltató felelőssége a fizetési műveletek teljesítéséért;
- f) a visszafizetési feltételek az 52. és 53. cikkel összhangban¹⁵¹;

(6) a keretszerződés módosítása és megszűnése

- a) megállapodás esetén arra vonatkozó információ, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója részéről a 33. cikk szerinti feltételmódosítás elfogadottnak tekintendő, hacsak a hatálybalépés tervezett időpontjáig nem értesíti a fizetési szolgáltatót, hogy a módosítást nem fogadja el;
- b) a szerződés időtartama;
- c) a 33. cikk (1) bekezdésével és a 34. cikkel összhangban a fizetési szolgáltatás felhasználójának a keretszerződés felmondásához való joga, valamint a felmondási feltételek¹⁵²;

(7) jogorvoslat

- a) a keretszerződésre alkalmazandó jogra és/vagy az illetékes bíróságra vonatkozó szerződési feltételek¹⁵³;
- b) a IV. cím 4. fejezetének értelmében a fizetési szolgáltatás felhasználója számára rendelkezésre álló panasztételi és peren kívüli jogorvoslati eljárások megjelölése.

32. cikk

Információk rendelkezésre állása és a keretszerződés szerződési feltételei¹⁵⁴

A szerződéses jogviszony fennállta alatt a fizetési szolgáltatás felhasználójának saját kérésére bármikor jogában áll, hogy papíron vagy egyéb tartós adathordozón megkapja a keretszerződés szerződési feltételeit, valamint a 31. cikkben megállapított információkat és feltételeket¹⁵⁵.

¹⁵¹ Az ECON 164. módosítása szerint.

¹⁵² Az ECON 162. módosítása szerint.

¹⁵³ Lásd a (34) preambulumbekzdés módosítását.

¹⁵⁴ Az ECON 175. módosításával összhangban álló cím.

¹⁵⁵ Összeegyeztethető az ECON 176. módosításával. Lásd a (18c) preambulumbekzdést.

(...)¹⁵⁶

33. cikk

A szerződési feltételek módosítása

- (1) A keretszerződés módosítására, valamint a 31. cikkben írt információkra és feltételekre a fizetési szolgáltató a 30. cikk (1) bekezdésében foglaltakkal azonos módon és legkésőbb a tervezett módosítás alkalmazása előtt két hónappal tesz javaslatot¹⁵⁷.

A fizetési szolgáltató adott esetben a 31. cikk (6) bekezdésének a) pontjával összhangban tájékoztatja a fizetési szolgáltatás felhasználóját, miszerint részéről elfogadottnak tekintendő a módosítás, amennyiben nem jelzi a hatálybalépési időpontig a fizetési szolgáltató felé, hogy a módosítást nem fogadja el. Ebben az esetben a fizetési szolgáltató meghatározza, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója a változások alkalmazásának időpontjáig (...) jogosult a keretszerződés azonnali és díjmentes megszüntetésére¹⁵⁸.

- (2) A kamatláb- vagy árfolyamváltozások értesítés nélkül azonnal alkalmazhatók, feltéve, hogy a keretszerződésben a felek ezt a jogot kikötötték és a változások a 31. cikk (3) bekezdésének b) és c) pontjával összhangban megállapított referencia-kamatlábon vagy referencia-árfolyamon alapulnak. A fizetési szolgáltatás felhasználója a kamatlábváltozásról a 30. cikk (1) bekezdésében foglaltakkal azonos módon a lehető leghamarabb tájékoztatást kap, hacsak a felek nem egyeztek meg arról, hogy a nyújtandó vagy rendelkezésre bocsátandó információkról a fizetési szolgáltatás felhasználója egyedi gyakorisággal vagy módon kap tájékoztatást¹⁵⁹. Értesítés nélkül alkalmazhatóak azonban a fizetési szolgáltatás felhasználója számára kedvezőbb kamatok vagy árfolyamok.
- (3) A fizetési műveletekben alkalmazott kamatláb vagy árfolyam változásait végrehajtása és számítása semleges, a fizetési szolgáltatás felhasználói tekintetében megkülönböztetésmentes módon kell végrehajtani és kiszámítani¹⁶⁰.

¹⁵⁶ ECON 177. módosítás, lásd a 23e. cikket.

¹⁵⁷ Összeegyeztethető az ECON 178. módosításával.

Az előre kifizetett telefonkártyák, stb. tekintetében a mikro-fizetésekre vonatkozó külön cikk foglalkozhatna a változásokkal kapcsolatos tájékoztatás kérdésének szabályozásával.

¹⁵⁸ Összeegyeztethető az ECON 178. és 179. módosításával.

¹⁵⁹ Tartalmában az ECON 180. és 181. módosításával összhangban.

¹⁶⁰ Azonos az ECON 182. módosításával.

34. cikk
*Megszüntetés*¹⁶¹

- (1) A fizetési szolgáltató bármikor felmondhatja a keretszerződést, hacsak a felek felmondási idő tekintetében meg nem állapodtak. Ez az idő nem haladhatja meg az egy hónapot¹⁶².
- (...)
- (1a) A 12 hónapot meghaladó vagy határozatlan időre kötött keretszerződés esetén a fizetési szolgáltatás felhasználója számára a megszüntetés 12 hónap elteltével díjmentes. Minden más esetben a szerződés megszüntetésével járó díjnak ésszerűnek és a költségeknek megfelelően kell lennie¹⁶³.
- (1b) Amennyiben arról a keretszerződésben megállapodtak, a fizetési szolgáltató a 30. cikk (1) bekezdésében meghatározottakkal azonos módon, legalább két hónapos felmondási idő biztosításával megszüntetheti a határozatlan időre kötött keretszerződést.
- (2) A fizetési szolgáltatásokért rendszeresen kiszabott díjak tekintetében kizárólag a szerződés megszüntetéséig arányosan esedékes részt kell kifizetni. Amennyiben a díjfizetés előlegként realizálódik, úgy visszafizetése arányosan történik.
- (2a) Ezen cikk rendelkezései nem sértik a feleknek a keretszerződés semmissé nyilvánítására vonatkozó jogait szabályozó tagállami törvényeket és rendelkezéseket.
- (3) A tagállamok a fizetési szolgáltatás felhasználójára vonatkozóan kedvezőbb rendelkezéseket is megállapíthatnak..

¹⁶¹ Lásd a (19) preambulumbekendést.

¹⁶² Tartalmában megfelel az ECON 183. és 187. módosításának.

¹⁶³ Azonos az ECON 184. módosításával.

35. cikk

Az egyedi fizetési műveletek végrehajtását megelőző tájékoztatás

A megbízó által kezdeményezett, keretszerződés hatálya alá tartozó egyedi fizetési műveletek esetében a fizetési szolgáltatónak — amennyiben a megbízó (...) az adott fizetési műveletre vonatkozóan ilyen kéréssel fordul hozzá — részletes tájékoztatást kell adnia a leghosszabb teljesítési időről és a megbízó által fizetendő díjakról, és — amennyiben összesített díjat alkalmaznak — az adott díjban foglalt különböző szolgáltatási elemek áraitól¹⁶⁴.(...).

(...)¹⁶⁵

36. cikk

Egyedi fizetési műveletre vonatkozó információk a megbízó számára

- (1) Miután valamely egyedi fizetési művelet összegével a megbízó számláját megterhelték vagy — amennyiben a megbízó nem használ fizetési számlát — a fizetési megbízás átvételét követően a megbízó fizetési szolgáltatója a 30. cikk (1) bekezdésében megállapított módon biztosítja a megbízó számára a következő információkat:
- a) a megbízó számára minden egyes fizetési művelet azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint adott esetben a kedvezményezettre vonatkozó információk¹⁶⁶;
 - b) a fizetési megbízás összege abban a pénznemben, amelyben a megbízó fizetési számláját megterhelik vagy amelyet a fizetési megbízáson használtak¹⁶⁷;
 - c) adott esetben a kamat vagy a megbízó által a fizetési műveletért fizetendő díjak összege (...), és — amennyiben összesített díjat alkalmaznak — az adott díjban foglalt különböző szolgáltatási elemek árai¹⁶⁸.

¹⁶⁴ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszüvegezést ellenőrizni kell.

¹⁶⁵ Az ECON 189. módosításában javasoltan megfelelően törölve.

¹⁶⁶ ECON 192. módosítás, lásd a 27. cikkhez fűzött lábjegyzetet.

¹⁶⁷ Lásd az 27. cikkhez fűzött lábjegyzetet.

¹⁶⁸ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszüvegezést ellenőrizni kell.

- d) adott esetben a megbízó fizetési szolgáltatója által a fizetési művelet során alkalmazott átváltási árfolyam; valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást követő összege¹⁶⁹;
 - e) a terhelés értéknapja vagy a fizetési megbízás kézhez vételének dátuma¹⁷⁰.
- (2) A keretszerződés tartalmazhat olyan kikötést, miszerint az (1) bekezdésben említett információk biztosítását vagy hozzáférhetőségét rendszeresen havonta legalább egyszer, a megállapodás szerinti formában lehetővé kell tenni oly módon, hogy a megbízó az információkat változatlan formában tárolhassa és reprodukálhassa. Amennyiben a keretszerződés olyan megállapodást tartalmaz, miszerint az információkat papíron kell nyújtani, a felek megállapodhatnak díj felszámításáról, ha a tájékoztatásra havonta egynél több alkalommal kerül sor.¹⁷¹

37. cikk

Egyedi fizetési műveletre vonatkozó információk a kedvezményezett számára

1. Az egyedi fizetési művelet végrehajtását követően a kedvezményezett fizetési szolgáltatója a kedvezményezett számára — a 30. cikk (1) bekezdésében megállapított módon — biztosítja a következő információkat:
 - a) a kedvezményezett számára a fizetési művelet és adott esetben a megbízó azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint a fizetési művelethez kapcsolódó egyéb információk¹⁷²;
 - b) törölve
 - c) a fizetési megbízás értelmében a megbízótól átutalt összeg abban a pénznemben, amelyben az a kedvezményezett fizetési számláján jóváírásra kerül¹⁷³;

¹⁶⁹ ECON 194. módosítás

¹⁷⁰ Lásd a 27. cikket.

¹⁷¹ Lásd a (18d) preambulumbekendést.

¹⁷² Összeegyeztethető az ECON 199. módosításával.

¹⁷³ Lásd az 27. cikkhez fűzött lábjegyzetet.

- d) adott esetben a kamat vagy a kedvezményezett által a fizetési műveletért fizetendő díjak összege, és — amennyiben összesített díjat alkalmaznak — az adott díjban foglalt különböző szolgáltatási elemek árai¹⁷⁴;
- e) adott esetben a kedvezményezett fizetési szolgáltatója által a fizetési művelet során alkalmazott átváltási árfolyam; valamint a fizetési műveletnek (...) a valutaváltást megelőző összege;
- f) a jóváírás értéknapja.
- (2) A keretszerződés tartalmazhat olyan kikötést, miszerint az (1) bekezdésben említett információk biztosítását vagy hozzáférhetőségét rendszeresen havonta legalább egyszer, a megállapodás szerinti formában lehetővé kell tenni oly módon, hogy a (...) kedvezményezett az információkat változatlan formában tárolhassa és reprodukálhassa. Amennyiben a keretszerződés olyan megállapodást tartalmaz, miszerint az információkat papíron kell nyújtani, a felek megállapodhatnak díj felszámításáról, ha a tájékoztatásra havonta egynél több alkalommal kerül sor¹⁷⁵.

38. cikk

Mikro-fizetések

(A mikro-fizetési / tömeges fizetési eszközökre vonatkozó új rendelkezés fog a helyébe lépni.)¹⁷⁶

3. fejezet

Közös rendelkezések

39. cikk

A művelet pénzneme és valutaátváltás

- (1) A kifizetések a felek megegyezése szerinti pénznemben teljesítendők.

¹⁷⁴ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.

¹⁷⁵ Lásd a (18d) preambulumbekendést.

¹⁷⁶ Ezzel a kérdéssel külön dokumentum fog foglalkozni.

- (2) Amennyiben a valutaátváltási szolgáltatást a fizetési művelet megkezdése előtt kínálják fel, és ezt a valutaátváltási szolgáltatást az értékesítés helyén vagy a kedvezményezettnek kínálják, a valutaátváltási szolgáltatást kínáló fél köteles a megbízó tudomására hozni az összes esedékes költséget, továbbá¹⁷⁷ a műveletnél az átváltásra alkalmazandó árfolyamot¹⁷⁸.

A fentiek alapján a megbízónak hozzájárulását kell adnia a valutaátváltási szolgáltatás igénybevételéhez.

40. cikk

Járulékos díjakra és árengedményekre vonatkozó információk

- (1) Amennyiben a kedvezményezett valamely meghatározott fizetési eszköz használatáért (...) díjat követel vagy arra árengedményt biztosít, úgy a kedvezményezettnek erről a fizetési művelet megkezdése előtt értesítenie kell a megbízót¹⁷⁹.
- (2) Amennyiben a fizetési szolgáltató vagy egy harmadik fél követel (...) díjat valamely meghatározott fizetési eszköz használatáért, úgy erről a fizetési művelet megkezdése előtt értesítenie kell a fizetési szolgáltatás felhasználóját.

¹⁷⁷ A kedvezményezett részére biztosítani kell a tényleges árfolyamot.

¹⁷⁸ Az ECON 207. módosítása szerint.

¹⁷⁹ Az utolsó mondatban szereplő intézkedés átkerült a 40c. cikk (3) bekezdésébe.

IV. CÍM

Jogok és kötelezettségek

jogok és kötelezettségek

-1. fejezet

Közös rendelkezések

40b. cikk

Hatály

- (1) A felek megállapodhatnak abban, hogy amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó, úgy a 40c. cikk (1) bekezdése, a 41. cikk (3) bekezdése, az 50., 52., 53., és 56. cikk részben vagy egészben nem alkalmazandó. A felek abban is megállapodhatnak, hogy eltérnek a 47a. cikkben megállapított időtartamtól.
- (1a) A tagállamok előírhatják, hogy amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó, úgy a 75. cikk nem alkalmazandó.

40c. cikk

Alkalmazandó díjak

- (1) Az e címben meghatározott tájékoztatási kötelezettségeiért vagy korrekciós és megelőző intézkedéseiért — *kivéve*, ha arról az 55. cikk (1) bekezdése, az 56. cikk (3) bekezdése és a 66. cikk (2) bekezdése másként rendelkezik — a fizetési szolgáltató nem számíthat fel díjat a fizetési szolgáltatás felhasználója felé. Ez esetben a díj összege a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató közötti megállapodás tárgya, és arányosan megfelel a fizetési szolgáltató tényleges költségeinek.
- (2) Amennyiben a fizetési művelet nem jár valutaátváltással, a tagállamok előírják, hogy a kedvezményezett fizeti meg a saját fizetési szolgáltatója által kivetett díjakat, a megbízó pedig a saját fizetési szolgáltatója által kivetett díjakat¹⁸⁰.

(...)

¹⁸⁰ Lásd a (26) preambulumbekendést.

- (3a) A fizetési szolgáltató a kedvezményezettet nem akadályozhatja meg abban, hogy a megbízótól (...) díjat vagy árengedményt követeljen egy adott fizetési eszköz használatáért. A tagállamok azonban debit kártyák esetében megtilthatják vagy korlátozhatják a kedvezményezett által követelt (...) ilyen felárat¹⁸¹.

1. fejezet

Fizetési műveletek engedélyezése

41. cikk

Hozzájárulás és a hozzájárulás visszavonása

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési művelet csak akkor legyen engedélyezettnek tekinthető, ha a megbízó hozzájárulását adta a (...) fizetési megbízáshoz¹⁸². A megbízó a fizetési művelet végrehajtását megelőzően vagy – a megbízó és fizetési szolgáltatója közötti megállapodás esetén – azt követően is engedélyezheti a fizetési műveletet¹⁸³.
- (2) A fizetési művelet vagy több fizetési művelet végrehajtására vonatkozó hozzájárulást abban a formában kell megadni, amelyben a megbízó és fizetési szolgáltatója megállapodott¹⁸⁴.

E hozzájárulás hiányában a fizetési művelet nem engedélyezettnek tekintendő.

- (3) A megbízó a hozzájárulást bármikor, legkésőbb azonban az 56. cikkben meghatározott, visszavonhatatlanságra vonatkozó időpontig visszavonhatja. Ugyanez alkalmazandó a több fizetési műveletre vonatkozó hozzájárulásra is, mely visszavonható azzal, hogy minden jövőbeni fizetési művelet nem engedélyezettnek tekintendő.
- (4) A hozzájárulás továbbítására vonatkozó eljárást a megbízó és fizetési szolgáltatója közötti megállapodás rögzíti.

¹⁸¹ ECON 208. módosítás

¹⁸² ECON 213. módosítás

¹⁸³ ECON 216. módosítás

¹⁸⁴ Megfelel az ECON 214. módosításának.

42. cikk

A hozzájárulás továbbítása

Törölve.

43. cikk

A fizetési eszköz használatára vonatkozó korlátozások

- (1) Amennyiben a hozzájárulás továbbítása külön fizetési eszköz használatával történik, a fizetési szolgáltatásokra a megbízó és fizetési szolgáltatója kifizetési limiteket állapíthat meg.
- (2) Amennyiben a keretszerződés tartalmaz ilyen rendelkezést, úgy a fizetési szolgáltató fenntarthatja magának a jogot a fizetési eszköz letiltására a fizetési eszköz biztonságára vonatkozó, objektíve igazolt (...) okok folytán, a fizetési eszköz illetéktelen vagy csalárd használatának (...) gyanúja esetén, továbbá hitelkerettel ellátott fizetési eszköz esetében, ahol jelentős mértékben megnövekedett az a kockázat, hogy a megbízó nem képes teljesíteni fizetési kötelezettségét (...).
3. Ily esetekben a fizetési szolgáltató — lehetőség szerint még a fizetési eszköz letiltása előtt, de legkésőbb a letiltás után azonnal — a megállapodás szerinti módon értesíti a megbízót a fizetési eszköz letiltásáról és annak okairól, kivéve, ha az értesítés veszélyezteti az objektíve igazolt biztonsági okokat, vagy ha az értesítést egyéb releváns közösségi vagy nemzeti jogszabályok nem teszik lehetővé¹⁸⁵.
- (4) A fizetési eszköz letiltásának alapjául szolgáló ok megszűnésekor a fizetési szolgáltató feloldja a fizetési eszköz használatának letiltását vagy új fizetési eszközt ad helyette.

¹⁸⁵ A (2) és a (3) bekezdés összeegyeztethető az ECON 223. módosítása mögötti elképzeléssel. ECON 224. módosítás; lásd a 47. cikk ca) pontját és az alkalmazandó / nem alkalmazandó díjakról szóló 40c. cikket.

44. cikk
Nyilvántartás

Törölve

45. cikk
Nem engedélyezett műveletek és a hozzájárulás visszavonása

törölve¹⁸⁶

46. cikk
A fizetési szolgáltatás felhasználójának kötelezettségei a fizetési eszközzel kapcsolatban

- (1) A fizetési szolgáltatás felhasználója, a fizetési eszköz használatára jogosultan, eleget tesz az alábbi kötelezettségeknek¹⁸⁷:
- a) a fizetési eszközt az adott fizetési eszköz kibocsátását és használatát szabályozó feltételeknek megfelelően kell használnia;
 - b) haladéktalanul értesítenie kell a fizetési szolgáltatót – vagy az általa megadott jogalanyt – , amint a fizetési eszköz elvesztését, ellopását, illetve jogtalan vagy illetéktelen használatát észleli.
- (2) Az a) pont alkalmazásában a fizetési szolgáltatás felhasználójának, amint a fizetési eszközt átvette, különösen is meg kell tennie minden ésszerű lépést az eszköz személyes biztonsági funkcióinak tartós biztosítása érdekében¹⁸⁸.

¹⁸⁶ Lásd a 47a. cikket és a 41. cikk (3) bekezdését.

¹⁸⁷ Megfelel az ECON 228., kis mértékben módosított módosításának.

¹⁸⁸ Azonos az ECON 231. módosításával.

47. cikk

A fizetési szolgáltató kötelezettségei a fizetési eszközzel kapcsolatban

A fizetési eszközt kibocsátó fizetési szolgáltató megfelel az alábbi kötelezettségeknek¹⁸⁹:

- a) biztosítja, hogy a fizetési eszköz személyes biztonsági funkciói más felek számára ne, kizárólag a fizetési eszköz használatára jogosult fizetésszolgáltatás-felhasználó számára lehessenek hozzáférhetők, a fizetési szolgáltatás felhasználója tekintetében a 46. cikknek megfelelően meghatározott kötelezettségeknek a sérelme nélkül¹⁹⁰;
 - b) tartózkodik a kéretlen fizetési eszközök küldésétől, kivéve, ha egy, a fizetési szolgáltatás felhasználója számára már kiadott fizetési eszközt kell lecserélni;
 - c) biztosítania kell, hogy folyamatosan rendelkezésre álljanak azok a megfelelő eszközök, melyek révén a fizetési szolgáltatás felhasználója teljesíteni tudja a 46. cikk b) pontjában meghatározott értesítést vagy kérelmezni tudja letiltásnak a 43. cikk (4) bekezdése szerinti megszüntetését; kérésre — az említett értesítést követő 18 hónapig — a fizetési szolgáltatónak lehetővé kell tennie a fizetési szolgáltatás felhasználója számára annak bizonyítását, hogy az említett értesítést teljesítette;
 - ca) a 46. cikk b) pontja szerinti értesítés teljesítését követően megakadályozza a fizetési eszköz használatát¹⁹¹.
- (2a) A fizetési szolgáltatónak kell viselnie fizetési eszköznek a megbízó számára történő megküldésével vagy a fizetési eszköz bármely személyes biztonsági funkcióinak megküldésével megküldésével kapcsolatos kockázatot¹⁹².

¹⁸⁹ Az ECON 232. módosítása szerint.

¹⁹⁰ Az ECON 233. módosításával összhangban.

¹⁹¹ Megfelel az ECON 235. módosításának, noha másik cikkben szerepel.

¹⁹² ECON 236. módosítás

47a. cikk

Értesítés nem engedélyezett vagy hibás műveletről

A fizetési szolgáltatás felhasználója részére kizárólag akkor kell helyesbítést biztosítani, amennyiben indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb a terhelés dátumát követően 18 hónapon belül értesíti fizetési szolgáltatóját a tudomására jutott nem engedélyezett vagy hibás műveletről, kivéve ha — adott esetben — a fizetési szolgáltató az adott műveletről információt nyújtott vagy tett elérhetővé a III. címben meghatározottak szerint.

48. cikk

*Hitelesítési bizonyíték és fizetési műveletek végrehajtása*¹⁹³

- (1) A tagállamok előírják, hogy amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználójának állítása szerint egy, már végrehajtott fizetési művelet nem az ő engedélyezésével történt vagy a fizetési művelet végrehajtása hibás volt, úgy fizetési szolgáltatójának kell bizonyítania azt, hogy a fizetési művelet hitelesített volt¹⁹⁴, megfelelően lett rögzítve és nyilvántartásba véve, valamint műszaki hiba vagy egyéb üzemzavar a végrehajtást nem befolyásolta.
- (...)
- (3) A fizetési szolgáltatónál nyilvántartásba vett fizetési eszköznek a használata nem elégséges annak megállapításához, hogy a megbízó a fizetési műveletet engedélyezte, vagy hogy a 46. cikkben meghatározott egy vagy több kötelezettségével kapcsolatban csalárd módon járt el vagy azokat súlyos gondatlansággal vagy szándékosan nem teljesítette.

¹⁹³ ECON 237. módosítás; lásd a 40d. cikkben szereplő új rendelkezést.

¹⁹⁴ Lásd a 4. cikk 13) és 17) pontjában szereplő módosított fogalommeghatározásokat.

49. cikk

A fizetési szolgáltató felelőssége a nem engedélyezett fizetési műveletek vonatkozásában

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy nem engedélyezett fizetési művelet esetében a megbízó fizetési szolgáltatója a 47a. cikk sérelme nélkül haladéktalanul megtérítse a megbízó részére a nem engedélyezett fizetési művelet összegét, és — adott esetben — helyreállítsa (...) a megterhelt fizetési számlát abba az állapotba, amelyben az lenne, amennyiben a nem engedélyezett fizetési művelet nem zajlott volna le¹⁹⁵.
- (2) További pénzügyi ellentételezéseket a megbízó és fizetési szolgáltatója között létrejött szerződésre alkalmazandó joggal összhangban kell megállapítani.

50. cikk

A megbízó felelőssége fizetési eszköz nem engedélyezett használata vonatkozásában

- (1) A 49. cikktől eltérve a megbízó viseli a felelősséget az elveszített vagy ellopott fizetési eszköz használatából eredően bármely engedélyezett fizetési műveletekhez kapcsolódó károkért maximálisan 150 euróig, vagy amennyiben a megbízó nem teljesítette az eszköz személyes biztonsági funkcióinak tartós biztosítását, úgy a fizetési eszköz illetéktelen használatából származó károkért.

(...)
- (2) A megbízó viseli az összes felelősséget a nem engedélyezett műveletekből származó károkért, amennyiben a 46. cikkben meghatározott egy vagy több kötelezettségével kapcsolatban csalárd módon járt el, vagy azokat súlyos gondatlansággal vagy szándékosan nem teljesítette. Ilyen esetekben a (1) bekezdésben említett maximális összeg nem alkalmazandó.
- (2a) Azokban az esetekben, amikor a megbízó nem csalárd módon járt el vagy nem szándékosan cselekedett, a tagállamok csökkenthetik az (1) és (2) bekezdésben említett felelősséget, figyelembe véve különösen a fizetési eszköz személyes biztonsági funkcióinak jellegét, valamint azon körülményeket, amelyek mellett azt elvesztették, ellopták vagy illetéktelenül használták.

¹⁹⁵ Részben követi az ECON 239. módosítását; lásd a 40c. cikkben szereplő általános rendelkezést.

- (2) A megbízó nem visel anyagi felelősséget az elveszített, ellopott vagy illetéktelenül használt fizetési eszköz használatából eredő károkért azt követően, hogy megtette a 46. cikk b) pontjában meghatározott értesítést, kivéve, ha csalárd módon járt el.
- (3) Amennyiben a fizetési szolgáltató nem teljesíti a 47. cikk c) pontjában meghatározott kötelezettségét, miszerint folyamatosan biztosítania kell az elveszett, ellopott vagy illetéktelenül használt fizetési eszköz bejelentésére szolgáló megfelelő eszközöket, úgy a megbízó nem visel anyagi felelősséget az ilyen fizetési eszköz használatából származó károkért, kivéve, ha a megbízó csalárd módon járt el.

(...)

51. cikk¹⁹⁶

Elektronikus pénz

(1) törölve¹⁹⁷

- (2) Ezen irányelv 48. és 49. cikke, valamint az 50. cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó a 2000/46/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott elektronikus pénzre.

Az 50. cikk (3) és (4) bekezdése csak abban az esetben alkalmazandó elektronikus pénzre, amennyiben a fizetési szolgáltató műszakilag képes leállítani vagy megakadályozni az elektronikus eszközön tárolt elektronikus pénz további költését.

52. cikk

A kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett visszafizetés

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a megbízó jogosult legyen arra, hogy fizetési szolgáltatója megtérítse számára az engedélyezett, a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett és már végrehajtott fizetési műveletek összegét a következő feltételek esetén:
- a) az engedély a megadásának időpontjában nem tartalmazta a fizetési művelet pontos összegét; és

¹⁹⁶ Ez a rendelkezés a mikro- / tömeges fizetésekről szóló cikkekhez kapcsolódik.

¹⁹⁷ Az ECON 244. módosítása szerint törölve.

- b) a fizetési művelet összege meghaladja azt az összeget, amely a megbízó részéről ésszerűen elvárható, figyelembe véve megelőző pénzelköltési szokásait, a keretszerződésében foglalt feltételeket és az ügyre vonatkozó releváns körülményeket.

A visszafizetendő összeg azonos azzal az összeggel, amellyel a fizetési művelet meghaladja a várható összeget¹⁹⁸.

- (2) A b) pont alkalmazásában azonban a megbízó nem hivatkozhat valutaváltási okokra, amennyiben a 26. cikk (1) bekezdésének ca) pontjával, illetve a 31. cikk (3) bekezdésének b) pontjával összhangban a fizetési szolgáltatójával egyeztetett referencia-árfolyam került alkalmazásra.
- (3) A visszafizetés joga nem vonatkozik azon fizetési műveletekre, amelyek során a megbízó a fizetési megbízáshoz való hozzájárulását közvetlenül saját fizetési szolgáltatója részére továbbította, és a jövőbeni fizetési műveletekre vonatkozó tájékoztatást a 36. cikk (2) bekezdésével összhangban a fizetési szolgáltató — vagy ha arról a keretszerződésben úgy állapodtak meg — a kedvezményezett legalább négy héttel az esedékes időpont előtt a megbízó rendelkezésére bocsátja vagy számára elérhetővé teszi.

53. cikk

A kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett visszafizetés igénylése

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a megbízónak az összeggel való terhelés dátumától számított (...) nyolc hetes időszak során nyíljék lehetősége a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett, engedélyezett fizetési művelet visszafizetésére vonatkozóan az 52. cikkben említett igény benyújtására, hacsak nem, adott esetben, a fizetési szolgáltató az adott fizetési műveletre vonatkozó, a 36. cikkben írt információt legalább négy hétig nem adta meg vagy azt nem tette elérhetővé. A fizetési szolgáltató kérésére a megbízónak biztosítania kell az 52. cikkben említett körülményekkel kapcsolatos tényeket.

¹⁹⁸ Összeegyeztethető az ECON 246. módosításával.

- (2) Legfeljebb tíz munkanappal azután, hogy megkapta a visszafizetési igénylést, a fizetési szolgáltatónak vissza kell fizetnie a fizetési művelet (...) összegét, vagy indokolnia kell a visszafizetés megtagadását, megjelölve ugyanakkor azon szervet, amelyhez a megbízó az ügygel kapcsolatban a 72–75. cikk alapján fordulhat, amennyiben a kapott indoklást nem fogadja el.

2. fejezet

Fizetési műveletek végrehajtása

1. SZAKASZ

FIZETÉSI MEGBÍZÁSOK ÉS ÁTUTALT ÖSSZEGEK

54. cikk

*Fizetési megbízások átvétele*¹⁹⁹

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az átvételi időpont az az időpont, amikor a megbízó által kezdeményezett fizetési megbízást fizetési szolgáltatója megkapja, vagy a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési megbízást fizetési szolgáltatója megkapja, vagy amikor az adott fizetési szolgáltatónak módja volt rá, hogy azt megkapja. A fizetési szolgáltató a munkanap végéhez közel eső időpontban meghatározhat egy olyan végső határidőt, amelyet követően a beérkezett fizetési megbízásokat úgy kell tekinteni, mintha azok a következő munkanapon érkeztek volna be.
- (2) Amennyiben a fizetési megbízást kezdeményező fizetési szolgáltatás felhasználója és fizetési szolgáltatója megállapodik abban, hogy a fizetési megbízás végrehajtása egy konkrét napon vagy egy konkrét időszak végén kezdődik, vagy azon a napon, amikor a megbízó a fizetési szolgáltatójának a rendelkezésére bocsátja a pénzüsszeget, úgy a 60. cikk alkalmazásában az átvétel napjának ezen előre egyeztetett nap minősül.

¹⁹⁹ Lásd a (23a) preambulumbekendést.

55. cikk

Fizetési megbízások elutasítása

- (1) Amennyiben a fizetési szolgáltató elutasítja a fizetési megbízás végrehajtását, úgy lehetőség szerint értesítenie kell a fizetési szolgáltatás felhasználóját — amennyiben azt egyéb vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabály nem tiltja — az elutasításról, annak indokairól és az elutasítást okozó ténybeli hibák korrigálására szolgáló eljárásokról.

A fizetési szolgáltató indokolatlan késedelem nélkül, de mindenestre a 60. cikk értelmében meghatározott időszakon belül a megállapodás szerinti módon megküldi vagy rendelkezésre bocsátja az értesítést.

A keretszerződés tartalmazhat olyan kikötést, miszerint a fizetési szolgáltatónak módjában áll ezen értesítésért díjat felszámítani, amennyiben az elutasítás tényszerűen megindokolt.

- (2) Azon esetekben, amikor a megbízói keretszerződésben meghatározott valamennyi feltétel teljesül, a megbízó fizetési szolgáltatója nem tagadhatja meg az engedélyezett fizetési megbízás teljesítését, tekintet nélkül arra, hogy a fizetési megbízást a megbízó vagy a kedvezményezett kezdeményezte, amennyiben azt egyéb vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabály nem tiltja.
- (3) Azon fizetési megbízás, melynek teljesítése elutasításra került, a 60. és 67. cikk alkalmazásában nem minősül átvett megbízásnak.

56. cikk

Fizetési megbízás visszavonhatatlansága

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy — amennyiben e cikk másként nem rendelkezik — a fizetési szolgáltatás felhasználója ne vonhassa vissza a fizetési megbízást (...) az átvétel időpontja után (...).
- (1a) Amennyiben a fizetési műveletet a kedvezményezett kezdeményezi vagy a kedvezményezetten keresztül kezdeményezik, a megbízó nem vonhatja vissza a fizetési megbízást vagy az egyedi fizetési megbízáshoz való hozzájárulását annak a kedvezményezett részére történt továbbítását követően. [Amennyiben a hozzájárulás fizetési műveletek sorozatára vonatkozik, a megbízó nem vonhatja vissza a kedvezményezettet illető fennálló követelésre vonatkozó fizetési megbízást vagy hozzájárulást.]

- (2) Az 54. cikk (2) bekezdésében említett esetben a fizetési szolgáltatás felhasználója a fizetési megbízást legkésőbb a megállapodott napot megelőző munkanap végéig vonhatja vissza.
- (3) A fenti bekezdésekben megállapított határidőket követően a fizetési megbízást kizárólag akkor lehet visszavonni, ha arról a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató megállapodik. Az (1a) bekezdésben említett esetben a kedvezményezett beleegyezése is szükséges. Amennyiben arról a keretszerződésben megállapodás született, úgy a fizetési szolgáltatónak a visszavonásért módjában áll díjat felszámítani.

56a. cikk

Visszatérítés a fizetési szolgáltatók által, harmadik személlyel történő vita esetén

A tagállamok biztosítják, miszerint az 56. cikk szerinti visszavonhatatlanság nem sértheti a fizetési szolgáltató azon, a megbízói keretszerződésen vagy nemzeti törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseken vagy iránymutatásokon alapuló jogát vagy kötelezettségét, hogy visszatérítse a megbízónak a végrehajtott fizetési művelet összegét abban az esetben, ha a megbízó és harmadik fél között a termék és szolgáltatás tekintetében vita áll fenn. E visszatérítés új fizetési műveletnek minősül.

57. cikk

Törölve.

58. cikk

Átutalt és kapott összegek

- (1) A tagállamok előírják, miszerint a megbízó fizetési szolgáltatójának biztosítania kell, hogy a fizetési művelet teljes összegét a kedvezményezett megkapja. Közvetítők által nem érvényesíthető költségek az átutalt összeg terhére.
- (1a) (...) A kedvezményezett és fizetési szolgáltatója mindazonáltal köthet olyan külön megegyezést, miszerint a fizetési szolgáltató az átutalt összeg terhére levonja saját költségeit a kedvezményezett részére történő jóváírás előtt.

2. SZAKASZ

VÉGREHAJTÁSI IDŐ ÉS ÉRTÉKNAP

59. cikk

Hatály

200 (....)

(2) Ez a szakasz a következőkre alkalmazandó:

- a) euróban történő fizetési műveletek;
- b) nemzeti fizetési műveletek az érintett tagállam pénznemében;
- c) amennyiben valutaváltásra van szükség, kizárólag az euro és (...) azon tagállam valutája közötti valutaváltással járó (...) fizetési műveletek, (...) amely tagállamban a valutaváltást végző fizetési szolgáltató működik(...).

(3) (...) Ezt a szakaszt kell alkalmazni egyéb fizetési műveletekre, kivéve, ha a fizetési szolgáltatás felhasználója és fizetési szolgáltatója más értelmű megállapodást kötött.

60. cikk

Fizetési számlás fizetési műveletek

- (1) A tagállamok előírják, miszerint a megbízó fizetési szolgáltatójának biztosítania kell, hogy a megbízó által kezdeményezett fizetési művelet esetén – az 54. cikk szerinti átvétel időpontját követően – a fizetési művelet összege a kedvezményezett fizetési számláján legkésőbb a kedvezményezett fizetési szolgáltatójának következő munkanapja végéig jóváírásra kerüljön. 2012. január 1-ig azonban a megbízó és fizetési szolgáltatója egy legfeljebb háromnapos határidőben is megállapodhat. Fizetési műveletek papír-alapú kezdeményezései esetén ezen határidők további egy munkanappal meghosszabbíthatók.

²⁰⁰ ECON 209. módosítás, a szűkebb hatályra tekintettel törölve.

- (1a) A tagállamok előírják, miszerint a kedvezményezett fizetési szolgáltatójának biztosítania kell, hogy a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési művelet esetén – az 54. cikk szerinti átvétel időpontját követően – a fizetési művelet összege a kedvezményezett fizetési számláján jóváírásra kerüljön legkésőbb mind a kedvezményezett, mind a megbízó fizetési szolgáltatójának következő munkanapja végéig. A kedvezményezett és fizetési szolgáltatója megállapodhat hosszabb határidőben is, amely közvetlen terhelések esetén nem haladhatja meg az átvételt követő három munkanapot. Fizetési műveletek papír-alapú kezdeményezései esetén ezen határidők további egy munkanappal meghosszabbíthatók.

61. cikk

Törölve.

62. cikk

A fizetési szolgáltatónál vezetett kedvezményezetti fizetési számla hiánya

Amennyiben a kedvezményezett nem rendelkezik fizetési számlával a fizetési szolgáltatónál, úgy a pénzeszközöket a kedvezményezett nevében átvevő fizetési szolgáltató azokat a 60. cikkben meghatározott határidőn belül a kedvezményezett rendelkezésére bocsátja.

63. cikk

Készpénzbefizetés saját számlára

- (1) Amennyiben a fogyasztó készpénzbefizetést teljesít az adott fizetési szolgáltatónál lévő saját számlájára a fizetési számla szerinti pénznemben, úgy a fizetési szolgáltatónak biztosítania kell, hogy az összeg a pénzösszeg átvételét közvetlenül követő értéknappal jóváírásra kerüljön. Amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó, úgy az összeg a kedvezményezett fizetési számláján legkésőbb a pénzösszeg átvételét követő első munkanapra eső értéknappal jóváírásra kerül.
- (2) A fizetési szolgáltató biztosítja, hogy a pénzösszeg a kedvezményezett fizetési számláján történő jóváíráskor a kedvezményezett rendelkezésére álljon.

64. cikk
Belföldi fizetési műveletek

A tagállamok a kizárólagosan belföldi fizetési műveletekre az e szakaszban meghatározottnál rövidebb maximális végrehajtási határidőt is előírhatnak.

64a. cikk
Értéknapi és pénzüsszegek hozzáférhetősége

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a kedvezményezett fizetési számláján történő jóváírás értéknapi az a nap, amelyen a fizetési művelet összege a kedvezményezett fizetési számláján ténylegesen jóváírásra került.

A kedvezményezett fizetési szolgáltatója biztosítja, hogy a pénzüsszeg a kedvezményezett fizetési számláján történő jóváíráskor a kedvezményezett rendelkezésére álljon²⁰¹.

- (2) A tagállamok biztosítják, miszerint a megbízó fizetési számláján történő terhelés értéknapi nem lehet korábbi annál a napnál, amelyen a fizetési művelet összege a megbízó fizetési számláján ténylegesen terhelésre került.

3. SZAKASZ
FELELŐSSÉG

65. cikk
Értéknapi

Törölve.

²⁰¹ Az ECON 259. módosításával részben összhangban. Összehangolva a 63. cikkel.

66. cikk
Hibás egyedi azonosítók

- (1) Amennyiben a fizetési megbízás végrehajtása az egyedi azonosító alapján történik, úgy a fizetési megbízás az egyedi azonosítóban megadott kedvezményezett vonatkozásában helyesen végrehajtottnak minősül.
- (2) Ha a fizetési szolgáltatás felhasználója hibás egyedi azonosítót adott meg, a fizetési szolgáltató a 67. cikk értelmében nem visel felelősséget a művelet végrehajtásának elmaradásáért vagy hibás végrehajtásáért.

A megbízó fizetési szolgáltatója azonban ésszerű erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy visszaszerezze a műveletben érintett pénzeszközöket.

Amennyiben arról a keretszerződésben megállapodás született, úgy a fizetési szolgáltatónak a visszaszerzésért módjában áll díjat felszámítani a fizetési szolgáltatás felhasználója felé.

- (3) Amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában vagy a 31. cikk (2) bekezdésének b) alpontjában meghatározottaknál bővebb információkat ad, úgy a fizetési szolgáltató csak a fizetési szolgáltatás felhasználója által megadott egyedi azonosítóval összhangban végrehajtott fizetési műveletek teljesítéséért tartozik felelősséggel.
- (4) A tagállamok előírják, hogy a fizetési szolgáltató gondoskodik a megfelelő eszközökről ahhoz, hogy ellenőrizni tudja az egyedi azonosító helyességét és/vagy azt, hogy az összhangban van egyéb, a fizetési szolgáltató által a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontja vagy a 31. cikk (2) bekezdésének b) pontja értelmében előírt információkkal, figyelembe véve — amennyiben lehetséges — a fizetési szolgáltatás jellemzőit és a technikai korlátokat is. Amennyiben kiderül, hogy az egyedi azonosító hibás vagy nincs összhangban a többi előírt információval, úgy a fizetési szolgáltató megtagadja a fizetési megbízás teljesítését, vagy a megbízót közvetlenül vagy fizetési szolgáltatóján keresztül erről értesíti.²⁰²

²⁰² Lásd a (31) preambulumbekendést.

67. cikk

A végrehajtás elmaradása és hibás végrehajtás

(1) (...)

- (1a) Megbízó által kezdeményezett fizetési megbízás esetén a fizetési művelet helyes végrehajtásáért a fizetési szolgáltató felel, a 47a. cikk, a 66. cikk (2) és (3) bekezdése és a 70. cikk sérelme nélkül.²⁰³ Fizetési művelet végrehajtásának elmaradása vagy hibás (...) végrehajtása esetén a fizetési szolgáltató (...) haladéktalanul visszafizeti a megbízó részére az elmaradt vagy hibásan végrehajtott fizetési művelet összegét, és adott esetben helyreállítja a megterhelt fizetési számlát abba az állapotba, amelyben az lenne, amennyiben az lemaradt vagy hibásan végrehajtott fizetési művelet nem zajlott volna le²⁰⁴.
- (1b) Kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési megbízás esetén a fizetési művelet helyes végrehajtásáért a fizetési szolgáltató felel, a 47a. cikk, a 66. cikk (2) és (3) bekezdése és a 70. cikk sérelme nélkül. Fizetési művelet végrehajtásának elmaradása vagy hibás (...) végrehajtása esetén a fizetési szolgáltató (...) haladéktalanul visszafizeti a kedvezményezett részére az elmaradt vagy hibásan végrehajtott fizetési művelet összegét.
- (1c) Ezen túlmenően a megbízó által kezdeményezett fizetési megbízás esetén a fizetési művelet végrehajtásának elmaradása vagy hibás végrehajtása következtében a megbízó felé felszámításra kerülő díjakért és kamatokért a megbízó fizetési szolgáltatója tartozik felelősséggel. A kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési művelet esetén a fizetési művelet végrehajtásának elmaradása vagy hibás végrehajtása következtében a kedvezményezett felé felszámításra kerülő díjakért és kamatokért a kedvezményezett fizetési szolgáltatója tartozik felelősséggel..

²⁰³ Megfelel az ECON 262. módosításának; az „objektív” szót törölték, és a szöveget kiegészítették a szükséges hivatkozásokkal.

²⁰⁴ A helyreállítás fogalmának felhasználásával újraszövegezve, a 49. cikkel összhangban. Ez esetleg pontosítja a 69. cikk tekintetében tett megkülönböztetést.

68. cikk

Átutalás harmadik országba

Törölve.²⁰⁵

69. cikk

További pénzügyi ellentételezések

Az e szakaszban megállapítottakon kívüli további pénzügyi ellentételezéseket a fizetési szolgáltatás felhasználója és fizetési szolgáltatója között létrejött szerződésre alkalmazandó joggal összhangban lehet megállapítani.

70. cikk

Felelősség hiánya

Az 1. és 2. fejezet szerinti felelősség nem alkalmazandó vis maior esetén vagy olyankor, ha a fizetési szolgáltatót nemzeti vagy a közösségi jog által meghatározott eltérő jogi kötelezettségek terhelik.

2 a. fejezet

Tömeges fizetési eszközök

Erre a kérdésre külön dokumentum vonatkozik.

²⁰⁵ Az ECON 267. módosítása szerint.

3. fejezet

Adatvédelem

71. cikk

Adatvédelem

A tagállamok személyes adatok fizetési rendszerek és fizetési szolgáltatók által történő feldolgozását annyiban engedélyezik, amennyiben a feldolgozás a fizetési csalások megelőzése, kivizsgálása és felderítése érdekében szükséges. A személyes adatok feldolgozását a 95/46/EK irányelvvel összhangban kell végrehajtani.

4. fejezet

Viták rendezése panasztételi és peren kívüli jogorvoslati eljárás révén

1. SZAKASZ

PANASZTÉTELI ELJÁRÁSOK

72. cikk

Panaszok

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy érvényben legyenek azok az eljárások, melyek révén a fizetési szolgáltatás felhasználója és más érdekelt felek, többek között a fogyasztói szervezetek, panaszt nyújthatnak be az illetékes hatóságokhoz a fizetési szolgáltatónak az ezen irányelv rendelkezéseit végrehajtó nemzeti rendelkezésekből származó állítólagos jogsértése tekintetében.
- (2) Az illetékes hatóság az eljárásokra vonatkozó nemzeti jog szerinti, bíróság előtti panasztételi jog sérelme nélkül adott esetben a panaszosnak adott válaszában tájékoztatja a panaszt a 75. cikkben meghatározott peren kívüli eljárások létezéséről.

[(2a) A tagállamok biztosítják, hogy a panaszokat az átvételtől számított harminc napon belül megfelelően megválaszolják.]²⁰⁶

73. cikk

Büntetések

- (1) A tagállamok meghatározzák az ezen irányelvnek megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezések megsértéséért kiszabható szankciókkal kapcsolatos szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek ezen szabályok érvényesítése érdekében. A szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.
- (2) A tagállamok legkésőbb a 85. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontig értesítik a Bizottságot a 73. cikk (1) bekezdésében említett rendelkezésekről és a 74. cikk szerint meghatározott illetékes hatóságokról, továbbá a későbbi módosításokat is haladéktalanul jelzik a Bizottságnak.

²⁰⁷ *74. cikk*

Illetékes hatóságok

- (1) A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek annak biztosítása érdekében, hogy az ezen szakaszban meghatározott követelményeknek megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezések teljesítését ellenőrző hatóságok betartassák a 72. cikk (1) bekezdésében, illetve a 73. cikk (1) bekezdésében meghatározott panasztételi eljárásokat és szankciókat.
- (2) Az ezen irányelv III. és IV. címének megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezésekre vonatkozó jogsértés vagy jogsértés gyanúja esetén az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság a fizetési szolgáltató székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága, kivéve a tevékenységüket a szolgáltatásnyújtás szabadsága alapján folytató fiókokat és meghatalmazottakat, amelyek esetében az illetékes hatóság a fogadó tagállam illetékes hatósága.

²⁰⁶ Az elnökség konzultációt folytat a tagállamokkal az új (2a) bekezdésről (ECON 268. módosítás).

²⁰⁷ Lásd a (34a) preambulumbekendést.

2. SZAKASZ

PEREN KÍVÜLI JOGORVOSLATI ELJÁRÁSOK

75. cikk

A bíróságon kívüli jogorvoslat

- [(1) A fizetési szolgáltatás felhasználói és fizetési szolgáltatóik közötti, az ezen irányelvből származó jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatos viták peren kívüli rendezése érdekében a tagállamok biztosítják a megfelelő (...) és hatékony, peren kívüli panasztételi és jogorvoslati eljárások meglétét, adott esetben meglévő vitarendezési testületek igénybevételevel.]²⁰⁸
- (2) A határokon átnyúló viták esetében a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a megoldás érdekében az említett testületek aktív együttműködést folytassanak.

[75a. cikk

Statisztikai adatok

- (1) A tagállamok legkésőbb 2008. január 1-jétől hatályon kívül helyezik a fizetésekre vonatkozó, fizetési mérleg statisztikákkal kapcsolatos nemzeti bejelentési kötelezettségeket.
- (2) A tagállamok legkésőbb 2008. január 1-jétől hatályon kívül helyezik a fizetések automatikus teljesítését akadályozó, a fizetési szolgáltatás felhasználójára vonatkozó információminimum megküldésének nemzeti kötelezettségét.]²⁰⁹

²⁰⁸ Az elnökség konzultációt folytat a tagállamokkal az (1) bekezdésről, amelyet az EP a bizottsági javaslat szerinti formában vagy a korábbi tanácsi szövegnél szigorúbb formában kíván meghagyni.

²⁰⁹ Az elnökség konzultációt folytat a tagállamokkal az új 75a. cikkről (ECON 269. módosítás), amelyet az EP be kíván illeszteni az irányelvbe. Az EP jelezte, hogy felülvizsgált megszövegezést elfogadhatónak tartana.

V. CÍM

Végrehajtási intézkedések és a fizetésekkel foglalkozó bizottság

76. cikk

Végrehajtási intézkedések

- (1) A fizetési szolgáltatások terén elért műszaki fejlődés és piaci változások figyelembevétele és az ezen irányelv egységes alkalmazásának biztosítása érdekében a Bizottság a 77. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadhatja az alábbi végrehajtási intézkedéseket:
- a) az ezen irányelv mellékletében található tevékenységi lista adaptálása, a 2–4. cikkel és a 10. cikkel összhangban;
 - b) törölve²¹⁰
 - c) a 21. cikk (1) bekezdésében és az 50. cikk (1) bekezdésében meghatározott összegek aktualizálása, az infláció és a jelentősebb piaci változások figyelembevétele érdekében.
- (2) Az elfogadott végrehajtási intézkedések nem változtathatják meg ezen irányelv lényeges rendelkezéseit.

77. cikk

Bizottság

- (1) A Bizottság tevékenységét egy, a fizetésekkel foglalkozó bizottság (a továbbiakban: „bizottság”) segíti, amelynek tagjai a tagállamok képviselői, elnöke pedig a Bizottság egy képviselője.

²¹⁰ A mikro-vállalkozásokra vonatkozó rendelkezések elhagyása következtében.

- (2) Amennyiben más cikkekben erre a bekezdésre történik hivatkozás, úgy az 1999/468/EK határozat 5a. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikkére.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időtartam három hónap.

- (3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

VI. CÍM

Záró rendelkezések

78. cikk

Teljes harmonizáció

- (1) Az 34. cikk (3) bekezdésének, a 40c. cikk (3a) bekezdésének, (...) az 50. cikk (2a) bekezdésének, valamint a 64. és a 80. cikknek a sérelme nélkül a tagállamok nem tarthatnak fenn és nem fogadhatnak el az ezen irányelvben meghatározottakon kívüli rendelkezéseket, amennyiben ez az irányelv megfelelő harmonizált rendelkezéseket tartalmaz.
- (2) törölve²¹¹
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési szolgáltatók — a fizetési szolgáltatások felhasználóinak kárára — ne térjenek el az ezen irányelv rendelkezéseit végrehajtó vagy azoknak megfelelő nemzeti jogi rendelkezésektől, kivéve, ha azok kifejezetten tartalmazzak ilyen lehetőséget.

A fizetési szolgáltatók azonban kínálhatnak előnyösebb feltételeket a fizetési szolgáltatások felhasználói számára.

²¹¹ Ellenzi az elhagyást: UK, LUX és BIZ.

79. cikk

Felülvizsgálati záradék

A Bizottság — a 85. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott időpontot követően három éven belül — az Európai Parlament, a Tanács, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és az Európai Központi Bank számára ezen irányelv végrehajtásáról és hatásáról jelentést terjeszt elő, különösen az alábbiakra vonatkozóan:

- az irányelv hatályának esetleges kiterjesztése a fizetési műveletek tekintetében valamennyi pénznemre, illetve azon műveletekre, ahol csak az egyik fizetési szolgáltató található a Közösség területén, továbbá
- ezen irányelv 70a., 38. és 40e. cikkének alkalmazása és az irányelv hatályának esetleges felülvizsgálata a tömeges fizetési eszközökre tekintettel.

indokolt esetben felülvizsgálati javaslat kíséretében.

80. cikk

Átmeneti rendelkezés

- (1) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv, illetve más releváns közösségi jogszabály sérelme nélkül lehetővé teszik azon jogi személyek számára — beleértve a 2006/48/EK irányelvben meghatározott pénzüintézeteket is — amelyek saját hatályos nemzeti jogukkal összhangban ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően [*ezen irányelv hatálybalépésének dátuma*] előtt kezdték meg fizetési intézményi tevékenységüket, hogy az ezen irányelv 85. cikkének (1) bekezdésének első bekezdésében meghatározott időszak végét követően legfeljebb 18 hónapig folytathassák tevékenységüket az érintett tagállam területén, a 6. cikk szerinti engedélyezés nélkül. Mindazon személyek, akik részére ezen időszak alatt nem adnak engedélyt, a 23a. cikkel összhangban nem nyújthatnak fizetési szolgáltatást.

- (2) A tagállamok rendelkezhetnek úgy is, hogy az (1) bekezdés szerinti jogi személyek automatikusan engedélyt kapnak és a 8. cikk értelmében automatikusan nyilvántartásba kerülnek, amennyiben az illetékes hatóságok már rendelkeznek arra vonatkozó bizonyítékkal, hogy az 5. és 6. cikkben megállapított követelmények teljesítése megtörtént. Az illetékes hatóságok az érintett jogalanyokat tájékoztatják az engedély megadása előtt.
- (3) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv, illetve más releváns közösségi jogszabály sérelme nélkül lehetővé tehetik azon természetes vagy jogi személyek számára, akik vagy amelyek saját hatályos nemzeti jogukkal összhangban ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően [ezen irányelv hatálybalépésének dátuma] előtt kezdték meg fizetési intézményi tevékenységüket, és akik vagy amelyek a 21. cikkel összhangban mentességre jogosultak, hogy legfeljebb [3] évig folytathassák tevékenységüket az érintett tagállam területén anélkül, hogy a 21. cikk szerinti mentességet alkalmazzák és a 8. cikk szerinti nyilvántartásba felvételre kerülnének. Mindazon személyek, akikre ezen időszak alatt a mentesség nem vonatkozik, a 23a. cikkel összhangban nem nyújthatnak fizetési szolgáltatást.

81. cikk

A 97/7/EK irányelv módosítása

A 97/7/EK irányelv 8. cikkét el kell hagyni.

82. cikk

A 2006/48/EK irányelv módosítása

A 2006/48/EK irányelv 24. cikkének (1) bekezdése az első albekezdést követően a következő bekezdéssel egészül ki:

„Amennyiben egy pénzüintézet a belső piaci fizetési szolgáltatásokról szóló [...] európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) értelmében fizetési szolgáltatásokat nyújt, úgy — a bekezdés e) pontjának sérelme nélkül — teljesítenie kell az irányelv II. címében meghatározott követelményeket.

(*) HL L ..., ..., ... o.”

83. cikk

A 2002/65/EK irányelv módosítása

A 2002/65/EK irányelv a következőképpen módosul:

1) A 8. cikket (...) el kell hagyni.

2) A 4. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

(5) Amennyiben az [...] európai parlamenti és tanácsi irányelvet is alkalmazni kell (*), az irányelv 3. cikkében — a (2) bekezdés c)g) pontja, a (3) bekezdés a) és e) pontja, valamint a (4) bekezdés b) pontja kivételével — a tájékoztatásra vonatkozó rendelkezések helyébe a korábbi irányelv 25., 26., 30. és 31. cikke lép²¹².

(*) HL L [...], ..., [...] o.”

83a. cikk

A 2005/60/EK irányelv módosítása

A 2005/60/EK irányelv a következőképpen módosul:

1) A 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) a hitelintézettől különböző vállalkozás, amely a 2006/48/EK irányelv I. melléklete 2–12. és 14. pontjában foglalt tevékenységek közül egy vagy több tevékenységet végez, ideértve a valutaváltó irodák (bureaux de change) tevékenységeit és az [...] irányelv 4. cikkének (2a) bekezdésében meghatározott fizetési szolgáltatások nyújtását is;

²¹³[(1a) A 15. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

²¹² A 23c. cikk (2) bekezdése következtében.

²¹³ Az (1) bekezdésben a 3. cikk (2) bekezdése a) pontjában tett módosítás következtében. A 15. cikk (1) és (2) bekezdésében törölni kell a pénzközvetítésre vonatkozó hivatkozásokat.

- „(1) Amennyiben egy tagállam megengedi, hogy a 2. cikk (1) bekezdésének 1. vagy 2. pontjában meghatározott, a területén található hitelintézetekre és pénzügyi szolgáltatókra belföldön harmadik személyként hagyatkozzanak, a tagállam minden esetben megengedi a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott, területén található intézményeknek, hogy a 14. cikkel összhangban elismerjék és elfogadják a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjában meghatározott azon ügyfél-átvilágítási követelmények eredményeit, amelyet ezen irányelv értelmében egy másik tagállamban végzett valamely, a 2. cikk (1) bekezdésének 1. vagy 2. pontjában meghatározott intézmény (kivéve a pénzváltást végző irodákat), és amely megfelel a 16. és 18. cikk követelményeinek, akkor is, ha az e követelmények alapját képező dokumentumok és adatok nem egyeznek meg az abban a tagállamban előírtakkal, amelyhez az ügyfelet utalják.
- (2) Amennyiben egy tagállam megengedi, hogy a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontjában meghatározott, a területén található, pénzváltást végző irodákra belföldön harmadik személyként hagyatkozzanak, a tagállam minden esetben megengedi azok számára, hogy a 14. cikkel összhangban elismerjék és elfogadják a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjában meghatározott azon ügyfél-átvilágítási eljárás eredményeit, amelyet ezen irányelv értelmében egy másik tagállamban végzett valamely, ugyanazon intézményi besorolásba tartozó intézmény, és amely megfelel a 16. és 18. cikk követelményeinek, akkor is, ha az e követelmények alapját képező dokumentumok és adatok nem egyeznek meg az abban a tagállamban előírtakkal, amelyhez az ügyfelet utalják.
- 2) Az ezen irányelv 85. cikkének (1) bekezdésében megállapított időponttól kezdődően törölni kell a 36. cikk (1) bekezdésének második mondatát.

84. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 97/5/EK irányelv a 85. cikk (1) bekezdésében megadott időponttól hatályát veszti.

85. cikk

Átültetés

- (1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb az elfogadás időpontját követően [18] hónappal megfeleljenek. E rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és az ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseit, melyeket az ezen irányelv hatálya alá tartozó területen fogadnak el.

86. cikk

Hatálybalépés

Ezen irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

87. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

A 4. CIKK ÉRTELMÉBEN A „FIZETÉSI SZOLGÁLTATÁSOK” FOGALMÁBA TARTOZÓ
TEVÉKENYSÉGEK

(1) Fizetési számlára történő készpénzbefizetést lehetővé tevő szolgáltatások, valamint a fizetési számla vezetéséhez szükséges összes tevékenység.

(2) Fizetési számláról történő készpénzfelvételt lehetővé tevő szolgáltatások, valamint a fizetési számla vezetéséhez szükséges összes tevékenység.

(3) Fizetési műveletek végrehajtása, beleértve pénzeszközök átutalását is, amennyiben a pénzeszközök a felhasználó fizetési szolgáltatójánál vagy más fizetési szolgáltatónál vezetett fizetési számlán vannak elhelyezve:

- közvetlen megterhelések — többek között egyszeri közvetlen megterhelések — végrehajtása;
- fizetési műveletek végrehajtása fizetési kártyával vagy hasonló eszközzel;
- hitelátutalások – többek között tartós megbízások – végrehajtása.

(4) Fizetési műveletek végrehajtása, amennyiben a pénzeszközök a fizetési szolgáltatás felhasználójának biztosított hitelkeretből fedezettek:

- közvetlen megterhelések — többek között egyszeri közvetlen megterhelések — végrehajtása;
- fizetési műveletek végrehajtása fizetési kártyával vagy hasonló eszközzel;
- hitelátutalások — többek között tartós megbízások — végrehajtása.

(5) A fizetési szolgáltatások felhasználói számára jóváírt pénzeszközök (betéti kártyák) vagy hitelkerettel fedezett pénzeszközök (hitelkártyák) átutalását lehetővé tevő fizetési kártyák kibocsátása²¹⁴.

(6) törölve²¹⁵

(7) Pénzközvetítés.

²¹⁴ Az ECON 280. módosítása szerint.

²¹⁵ A pont törlésére azért került sor, mert a pénzeszközöknek a 4. cikk 8) pontjában lévő fogalom meghatározása miatt a 3) pont már foglalkozik az olyan fizetési műveletekkel, amelyekben a pénzeszköz elektronikus pénz.

(8) Fizetési műveletek végrehajtása távközlési eszköz, úgymint mobiltelefon, vagy egyéb digitális vagy számítástechnikai eszköz használatával a telekommunikációs vagy számítástechnikai rendszert vagy hálózatot üzemeltető szolgáltató által a fizetési szolgáltatás felhasználója nevében, kivéve ha a digitális termékek vagy elektronikus kommunikációs szolgáltatások nyújtása alapvetően magának az eszköznek a felhasználásával történik, és a fizetést közvetlenül a telekommunikációs vagy számítástechnikai rendszert vagy hálózatot üzemeltető szolgáltató számára, annak saját számlájára teljesítik, és az nem harmadik fél nevében, közvetítőként lépett fel²¹⁶.

(9) törölve²¹⁷

²¹⁶ A 3. cikk j) pontjában tett változtatások következményeként. Összeegyeztethető az ECON 283. módosításával.

²¹⁷ Az ECON 284. módosítása szerint.